

# Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam.

## I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner : NGUYỄN - LÝ - TUÔNG
2. Date and Place of Birth : December 8TH 1940 in Quang Tri Province.
3. Position Before April 1975 : - Teacher of Senior High School, National Ministry of Education From 1965 to 1975.  
 - Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader : HÀ - THUC - KÝ).  
 - Editor of the Da - Vang daily paper from 1970 to 1971.  
Traveling outside Viet - nam : - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
 - IN OCTOBER 1970, I attended the 58TH International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherland) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested : June 15TH 1975.
5. Month, date, year out of camp : FEBRUARY 13TH 1988
6. Photography release certificate :
7. Present mailing adress of ex Political Prisoner :  
 404 lô 6 ul xá Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH V.N
8. Current adress : 404 lô 6 ul xá Thanh Đa, P. 27  
 Quận Bình Thạnh, TP. HỒ CHI MINH . V. N.
9. Current occupation : unemployed.

## II - List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

### 1. Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	M/A	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HƯỜNG	23-1-1950	Quảng bình	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HƯỜNG-ANH	15-6-1970	Saigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Saigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-ĐAN THẬT-NAM	22-7-1972	Saigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-ĐHƯỜNG	31-10-1973	Saigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ ĐHƯỜNG-LAM	30-3-1975	Saigon	F	S	my daughter

## 2. Complete Family listing (living or dead) of ex Political Prisoner.

<u>names</u>	<u>adress</u>
Father: NGUYỄN-VĂN-KHÁNH	(Dead)
Mother: DƯƠNG-THỊ-PHÚC	(Dead)
Brother: NGUYỄN-VĂN-MIỆM	(Dead)
Sister: NGUYỄN-THỊ-TÂM	(Dead)
Spouse: PHAN-THỊ-THU-HUONG	404 lô 6 cũ xã Thanh Đa, Phường 27 Quận Bình Thạnh, TP. HỒ CHÍ MINH.
Childrens: NGUYỄN-THỊ-HUONG-ANH	"
- NGUYỄN-THỊ-ANH-THU	"
- NGUYỄN-PHAN-NHẤT-NAM	"
- NGUYỄN-THỊ-NAM-PHƯƠNG	"
- NGUYỄN-THỊ-PHƯƠNG-LAN	"

### III. Relatives outside Viet-nam: 1. Closest relatives in U.S

- a) Name: THOMAS NGUYỄN-HUU-KHAI  
 - Relationship: COUSIN  
 - Address:  
 b) Name: PHAN-THỊ-LÊ-THÚY  
 - Relationship: my wife's younger sister  
 - Address:

2. Closest Relatives in other foreign countries: NONE.

### IV. Have you submitted the application for family:

1. Reunification until now  
 2. Reply from Bangkok ODP relative to } - USCC Reference No 58004  
 3. The ODP Bangkok Loi } - ODP IV No 58710

### V. Comment Remarks

- AFTER APRIL 1975, my house is confiscated (in Quang Tri province)  
 I am arrested (Juin 15TH 1975) in LONG-THANH (DONG-NAI province).  
 RE-EDUCATION CAMP - (South of Viet nam) From 1975 to 1976  
 - HATAY (HA-SON-BINH province - NORTH of Viet nam) RE-EDUCATION CAMP  
 From 1976 to 1983 - NAM-HA (HA-NAM-HINH - NORTH of Vietnam) RE-  
 EDUCATION CAMP From 1983 to 1988  
 - HOA LO (HA-NGI) PRISON, FROM JULY 1979 TO JANUARY 1980 (in closed room)

1. a quick get-out of Vietnam is THE ONLY PRESENT EARNEST ASPIRATION,  
 May God, through you, make it become reality.  
 2. Thank you very much for any help you can assist us.

### VI. Please listing here all documents attached to the questionnaire.

Sincerely yours.  
2 month

### Enclosed:

1. Re-education release certificate  
 1. USCC Reference No 58004  
 ODP IV No 58710

NGUYỄN-LÝ-TƯỜNG  
 APRIL 30TH 1988.

# Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam

## I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner : NGUYỄN - LŨY - TUÔNG
2. Date and Place of Birth : December 8<sup>TH</sup> 1940 in Quảng Trị Province.
3. Position Before April 1975 : - Teacher of Senior High School, National Ministry of Education From 1965 to 1975.  
 - Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader : HÀ - THUC - KIỆT)  
 - Editor of the Da - Vang daily paper from 1970 to 1971.  
Traveling outside Viet - nam : - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
 - IN OCTOBER 1970, I attended the 58<sup>TH</sup> International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherland) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested : Juin. 15<sup>TH</sup> 1975.
5. Month, date, year out of camp : FEBRUARY 13<sup>TH</sup> 1988
6. Photocopy release certificate :
7. Present mailing address of ex Political Prisoner :  
 404 Lô 6 ul xá Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH VN
8. Current address : 404 Lô 6 ul xá Thanh Đa, P. 27  
 Quận Bình Thạnh, TP. HỒ CHI MINH . V.N.
9. Current occupation : unemployed.

## II - List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

### 1- Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	MA	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HƯỜNG	23-1-1950	Quảng bình	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HƯỜNG-ANH	15-6-1970	Haigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Haigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-DHAN THẬT-NAM	22-7-1972	Haigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-DHƯỜNG	21-10-1973	Haigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ DHƯỜNG-LAM	30-3-1975	Haigon	F	S	my daughter

Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khuê Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gửi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV-# 58710.  
Nhờ sự can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phỏng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ #021 lên #015,  
số hồ sơ là 90/DK2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường và gia đình  
sẽ được phỏng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ trên đường đi lễ từ nhà thờ Pháo  
Đài, quân Phòng Thanh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày được thả tự do sau 13 năm "học tập cải  
tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thanh Đa; ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo của chính quyền Việt Nam đối

đối quyền an ninh cá nhân cơ bản của ông Tưởng -  
kết quả này được kết nối thông báo với Bà mi  
trên đã xảy ra và mong Bà tuân các thông báo  
đối các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xỏ tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Đính kèm:

- giấy báo tin HO21 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin HO15 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng -

Lê Huy pham

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1112 /XC

## GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Lý Tưởng

Hiện ở: 404 Lô 6 C/xa Thanh Đa - P.27 Q. Bình Thạnh, TP. HCM

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 6 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 1 hộ chiếu cho gia đình, số:

1 98524 đến số 88536/90 đc 1

(ông đã nhận)

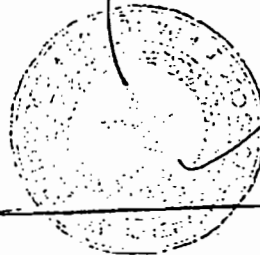
3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 11015 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để ông yên tâm ./

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 /1992.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

  
Nguyễn Văn Thương

Ghi chú:

Phấn báo này thay thế  
phiên bản trước ông đã  
nhận.

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:..46.5.../XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông..Nguyễn..Lý..Quảng.....

Hiện ở:..404. Lã..Vũ..C/ X.á..Thanh..Đ.á..p.2.7, B.ình..Thanh, T.Đ.Đ.

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng... 0.6... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp... 0.7... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 88.514.7 đến 88.536 / 90 Đ.C.

..... (gửi kèm theo) .....

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số... H.2.1... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để... ông... yên tâm ./

Hà Nội, ngày... /... tháng... / 199... .

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Thành

Sáng thăm Mẹ Chi Thọ

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Mẹ Chi thì lại nhận được tin  
người ta đi qua chợ hay Mẹ  
Tuyết đã bị ve - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Mẹ hay, tôi có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Mẹ, Tuyết, thì  
xin họ stop lại - đợi tôi hỏi -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỞNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị  
Cư ngụ tại số: 404, Lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình-  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh -  
Sau ngày giải phóng, sinh hoạt Tôn Giáo (Đạo giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa).



Phan Thị Lệ Thuý

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khúc Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gôi là Phan Thị Lệ Thuý, em rể và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV.# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tâm của Bà, hồ sơ phóng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ #021 lên #015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường và gia đình  
sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ khi đang đi lễ từ nhà thờ Thánh  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gần đây được thả tự do sau 13 năm "tập cải  
tạo", ngoài việc dạy trẻ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thánh Đa; ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo của chính quyền Việt Nam đời

đối quyền an ninh cá nhân cơ bản của ông Tưởng -  
lật thư này thuê hết rình thông báo với Bà m  
trên đã xảy ra và mong Bà tìm các thông báo  
với cái lỗ chước nhân quyền quốc-lê và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường trên bị bệnh xỏ tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Uthuy pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng -

Số 479  
2A. 2. 1988

BỘ NỘI VỤ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG,  
ban hành theo công  
văn số 2565 ngày 21  
tháng 11 năm 1972

Trại THAI-BA

Số 48 GRT

6 0 0 6 1 1 4 5 6 7 1 2

33HLD

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 881-PCA/TT ngày 31-5-1981 của Bộ Công an

Thi hành án văn, quyết định tòa số 30 ngày 4 tháng 2 năm 1988

của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn lý THƯỜNG

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bị danh: Triệu Trọng

Sinh ngày  tháng  năm 1940

Nơi sinh Thị trấn Thuận, Thuận Phước, Quảng Trị

trụ quán: 404 lô 6 cơ sở Thành ủy quận Bình Thuận

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt

Căn tội phạm chủ tịch UB tư pháp, ủy viên trưởng công đồng đại hội

Bị bắt ngày 15-3-1975

Át phạt 3 năm tù

Theo quyết định, án văn số ngày  tháng  năm  của

Đã bị tống án 4 lần, cộng thành 12 năm  tháng

Đã được giảm án  lần, cộng thành  năm  tháng

Nay về cư trú tại 404 lô 6 cơ sở Thành ủy, Tỉnh thành THAI

Nhận xét quá trình cải tạo

Tư tưởng: chưa có biểu hiện gì xấu

Đạo đức: không thêm gì xấu

Học tập chấp hành nội qui chưa có sai phạm

Ấn tay ngón trở phải

Của Nguyễn lý Thường

Đánh bản số 1065

Lập tại

Họ tên, chữ ký Ngày 12 tháng 2 năm 1988

Người được cấp giấy

Trình

Châu

khí nhân

Nguyễn Lý Tường + 17 CT 00

trở lại giải an tại Tân cộng pháp.

Ngày 22 tháng 2 năm 1988

TRƯỜNG C.A. P.21

TRƯỜNG C.A



Trưởng Ban Quản lý

TỈNH THUYA-THUY

QUẬN HƯƠNG-THUY

XÃ THUY-THƯƠNG

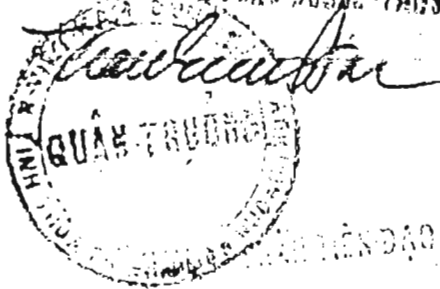
Số 47

## TRÍCH - LỤC

## Chứng - thư hôn - thú

Tên họ người chồng NGUYỄN-L'Y-TUONG  
 Nghề nghiệp Đàn Biếu Hạ Nghị Viện  
 Sinh ngày mùng 5' em tháng mười một năm một ngàn chín trăm bốn mươi (08/11/1940)  
 Tại Đường 160 Triệu Phong, Quảng trị  
 Cư số tại 72 Mai thúc Loan Huố  
 Tạm trú tại 72 Mai thúc Loan Huố  
 Tên họ cha chồng Nguyễn văn Khánh (c)  
 (sống chết phải nói)  
 Tên họ mẹ chồng Đương thị Phúc (s)  
 (sống chết phải nói)  
 Tên họ người vợ Phan thị Thu Hương  
 Nghề nghiệp Công-ch'ư  
 Sinh ngày hai mươi ba tháng một năm một ngàn chín trăm năm mươi (23/01/1950)  
 Tại Ấy-l'ư-ước, Kỳ-thủy, Quảng Bình  
 Cư số tại Gia Lữ thượng, Hương-thủy, Thừa-thiên  
 Tạm trú tại Gia Lữ thượng, Hương-thủy, Thừa-thiên  
 Tên họ cha vợ Phan - Danh (s)  
 (sống chết phải nói)  
 Tên họ mẹ vợ Nguyễn thị Hồng (s)  
 (sống chết phải nói)  
 Ngày cưới ngày hai mươi lăm tháng tám năm một ngàn chín trăm sáu mươi chín  
ngàn chín trăm sáu mươi chín  
vợ chồng khai có hay không lập hôn ước.  
 Ngày mười lăm tháng tám năm một ngàn  
chín trăm sáu mươi chín

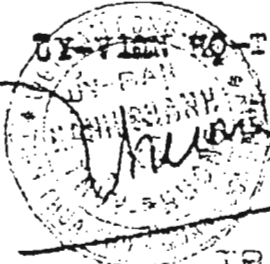
Chứng nhận cho họ chồng và vợ  
 là Phan thị Thu Hương  
 được sinh ngày 23/01/1950  
 tại Ấy-l'ư-ước, Kỳ-thủy, Quảng Bình  
 cư số tại Gia Lữ thượng, Hương-thủy, Thừa-thiên  
 tạm trú tại Gia Lữ thượng, Hương-thủy, Thừa-thiên



PHỤNG TR'ICH-LỤC:

Thủy-Phương ngày 08/05/1970

ỦY-VIÊN HỌ-TỊCH



TRẦN-THƯƠNG

Trích y bản chính

Thủy-Phương Ngày 25 tháng 08 năm 1969

Viên-chức Họ-tịch.

Nguyễn - Huôi

BỘ TƯ PHÁP

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

SỞ TƯ PHÁP

TÒA HÒA-GIẢI

Số 1931

Ngày 23-7-1964 của

NGUYỄN-LÝ-TUÔNG

# Chứng - Chỉ - Thê - Vi Khai - Sinh

Đã một lần này tôi

(0401-II-20)

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn ngày hai mươi tháng hẩy

Trước mặt chúng tôi là PHẠM-BÁ-PHƯỚC Quận Trưởng kiêm Thẩm

Chánh-án Tòa phần Tòa Hòa Giải Quận Triệu Phong tại Văn-phòng

có Ông NGO-VAN-XUNG lưc sự giúp việc

Có Ông bà DƯƠNG-THỊ-PHÚC 67 tuổi nghề nghiệp

trú tại Dương-Lộc, Triệu-Phong, Quảng-Trị thời gian

thời gian 069839 ngày 16-6-1962 do Quận

Triệu-Phong cấp, đến trình rằng hiện không thể xin trích lục

khai sinh của NGUYỄN-LÝ-TUÔNG sinh ngày 08

tháng 11 năm 1940 tại làng Dương-Lộc

Quận Triệu-Phong tỉnh Quảng-Trị được vì lẽ

trung phần chưa tái thiết nhân thế bộ tịch thế chưa ổn định

nên yêu cầu Bản Tòa bằng vào lời khai của các nhân chứng có tên kê

sau do y dân đến để lập chứng chỉ thay thế chứng thư bộ tịch nói trên

LIÊN ĐÓ CÓ ĐẾN PHÍNH-ĐIEN -

1) DƯƠNG-MÔI, 52 tuổi, trú tại Dương-Lộc, Triệu-Phong,

Quảng-Trị, căn cước số 069574 cấp ngày 16-6-1962

tại Triệu-Phong

2) HỒNG-VAN-THI, 32 tuổi trú tại Dương-Lộc, Triệu-Phong

Quảng-Trị, thẻ căn cước số 069579 cấp ngày 16-6-1962

tại Triệu-Phong

3) NGUYỄN-HƯU-LUYỆN, 53 tuổi trú tại Bố-Liên, Triệu-Phong

Quảng-Trị, thẻ căn cước số 000544 cấp ngày 3-3-1962

tại Triệu-Phong

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ xá, nghe, đọc, hiểu 334.337

N. V. HÌNH LUẬT phạt tội ngụy chứng về việc hộ, đồng cam đoan quả

quyết biết chắc tên NGUYỄN-LÝ-TUÔNG

sinh ngày tán tháng mười một

năm một ngàn chín trăm bốn mươi, (08-II-1940)

tại làng Dương-Lộc Quận Triệu-Phong

tỉnh Quảng-Trị con ông NGUYỄN-VAN-KHÁNH

DƯƠNG-THỊ-PHÚC Hai Ông Bà này đã chính thức lấy nhau

Những nhân chứng trên lại khai rằng hiện nay đương sự không thể  
xin sao lục giấy khai sanh nói trên được vì lẽ Trung phần, chưa tái th  
thiết nhân thể bộ tình thể chưa ổn định

Bởi vậy Bản Tòa bằng theo lời khai của các nhân chứng và chiếu  
điều 47-48 H.V. HỘ LUẬT, lập chứng chỉ thể vì khai sanh này cho  
tên NGUYỄN-LÝ-TƯỜNG sanh ngày TAM  
tháng mười một năm một ngàn chín trăm bốn

mười (08-II-1940)  
tại làng Dương-Lộc Quận Triệu-Phong tỉnh Quảng-Trị  
con ông NGUYỄN-VAN-KHÁNH và bà DƯƠNG-THỊ-THUỐC

để cấp cho đương sự theo như đơn xin  
Và các người chứng có ký tên với chứng nôi và ông lục sự  
sau khi nghe đọc lại.

Lục Sự

Chánh án

Kiểm

K/THAM PHÁN

Đã ký: PHAN-BÁ-THUỐC

Những người chứng

Người đứng xin

(1 - Dương-Hội

DƯƠNG THỊ THUỐC

(3 - Nguyễn-hữu-Luyện

Trước bạ tại HUE

Ngày 30 tháng 07 năm 1964

Quyển 6 số 153

Thụ 60/4.00

Ký tên và đóng dấu

NGUYỄN-VAN-KHÁNH

NGUYỄN-VAN-KHÁNH

NGUYỄN-VAN-KHÁNH

NGUYỄN-VAN-KHÁNH

NGUYỄN-VAN-KHÁNH

SAO Y CHÁNH BẢN

TRIỆU PHONG, ngày 1 tháng 3 năm 1967



Đã ký: PHAN-BÁ-THUỐC

BỘ TƯ PHÁP

SỞ TƯ PHÁP

TÒA SỞ THẨM HUE

Số

Ngày

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

## Chứng-Chỉ Thờ Vi Khai-Sinh

Của PHAN THI THU HUONG

Năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu ngày hai mươi  
tháng mười một hồi 15 giờ  
Trước mặt chúng tôi là Bui-hoe-Thuc  
Chánh-án Tòa SỞ THẨM HUE  
ngồi tại văn phòng có Ông Tran-kien-Mai Luc sự giúp việc  
Có ông Bà PHAN-DANH 33 tuổi nghề nghiệp  
công chức trú tại xóm đường đa kang Phuoc Qua  
thể kiểm tra số 23A.000565 ngày 15-9-55 do quan Hương thụ  
cấp, đến trình rằng hiện không thể xin trích lục  
khai sinh của PHAN THI THU HUONG sinh ngày  
23 tháng 1 năm 1950 tại làng Mỹ Phuoc  
quận Lệ Thủy tỉnh Quang Bình được vì lẽ

Nơi sinh hiện nay thuộc Miền Bắc vì tuyên thủ 17

nên yêu cầu Bản Tòa bằng vào lời khai của các nhân chứng có tên họ  
sau do y dẫn đến để lập chứng chỉ thay thế chứng thư hộ tịch nói trên

### LIÊN ĐO CQ, BÊN VỊNH DIỄN

- 1.) Nguyen-van-Thao 42 tuổi, nghề nghiệp làm ruộng  
trú tại xóm đình cũ Luong van Huong thụ Thua thiên  
thể kiểm tra số 14A.000371 ngày 19.9.55  
do quan Hương thụ cấp
2. Pham-Tu 35 tuổi, nghề nghiệp công chức  
trú tại làng Phuoc Qua Hương thụ Thua thiên  
thể kiểm tra số 20A.000661 ngày 23-9-55  
do quân Hương thụ cấp
- 3.) Lê-Thanh 26 tuổi, nghề nghiệp công chức  
trú tại số 19 c đường Phan bội Châu Huế  
thể kiểm tra số 30A.000577 ngày 6-9-55  
do quan CS Huu Ngan cấp

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ và nghe đọc điều 334-337 E.7  
HÌNH-LUẬT phạt tội ngụy chứng về việc hội đồng cam đoan quả quyết biết

chắc tên PHAN THI THU HUONG  
sinh ngày hai mươi ba (23) tháng giêng (01)  
năm một ngàn chín trăm năm mươi (1950)  
tại làng Mỹ Phuoc quận Lệ Thủy  
tỉnh Quang Bình con ông Phan-Danh và Bà  
Nguyễn-thị-Hồng hai ông, bà này đã chính thức lấy ghen



Không nhân chứng trên lại khai rằng đêm nay đương sự không thể xin  
sao lục giấy khai sinh với được vì là  
nơi sinh hiện nay thuộc miền Bắc vì tuyến thu 17.

Bởi vậy Bà và ông (theo lời khai của các nhân chứng và chiếu  
định 47-48 B V. MO. LUAT lập chứng chỉ về vị khai sinh này của  
tên PHAN THI THU HƯƠNG

sinh ngày Hai mươi ba  
tháng H Giêng năm một ngàn chín trăm

nam mươi (23-01-1950)

tại làng Mỹ Phước quận Lê Thủy tỉnh Quảng Bình

con ông Phan-Danh và bà Nguyễn-thị-Hồng

đi cấp cho đương sự theo như đơn xin.

Và các người chứng có ký tên với chúng tôi và Ông Lục-sự sau  
khi nghe đọc lại.

LỤC-SỰ

CHÁNH-AN

TRAN KIEM MAI

BUI HOE THUC

NHÂN CHỨNG

NGƯỜI ĐỒNG XIN

NGUYEN VAN THAO

PHAN DANH

PHAM TU

LE THANH

Trước ba tại HUE

Ngày 19 tháng II năm 1956

Quyển 05 tờ 56 số 1240

Bầu, M.T

Hue ngày 7 tháng 7 năm 1956

SAO CHÁNH-BẢN

CHÁNH LỤC-SỰ

TY-TRƯỞNG WRƯỚC-BÀ

PHAN VAN DAT



MIỄN-THUE

23 Đinh bộ Lĩnh-Hue ngày 11/11/1956

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

ỦY BAN NHÂN DÂN C.M.

Quận BA

Phường (Xã)

BẢN-SAO KHAI-SANH

Số hiệu 4442

Năm 1970

Lập ngày 18 tháng 6 năm 1970

Họ tên	NGUYỄN THỊ HƯƠNG ANH
Trai hay gái	Nữ
Ngày, tháng, năm sanh	15 tháng 6 năm 1970
Nơi sanh	Saigon - Saint Paul
Họ tên, quốc tịch cha	NGUYỄN LÝ TƯỜNG
Họ tên, quốc tịch mẹ	PHAN THỊ THU HƯƠNG
Cha mẹ có hôn thú không	Có



SAO LỤC

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 21 tháng 9 năm 1976

VIÊN HỘ TỊCH

được ủy quyền

*Phan Văn Chung*

HÀNH - PHỐ HỒ-CHÍ-MINH  
Y - BAN NHÂN-DÂN C.M.  
uận  
hường (Xã)

BẢN-SAO KHAI-SANH

Số hiệu :  
Năm : 4485  
1971

Lập ngày 26 tháng 6 năm 1971

Họ tên	NGUYỄN THỊ ANH THU
Trai hay gái	nữ
Ngày, tháng, năm sanh	19 tháng 6 năm 1971
Nơi sanh	Saigon- 155B Trương M. Giảng
Họ tên, quốc tịch cha	NGUYỄN LÝ TUÔNG
Họ tên, quốc tịch mẹ	PHAN THỊ THU HƯƠNG
Cha mẹ có hôn thú không	Có



SAO LỤC  
Thành-phố HỒ-CHÍ-MINH, ngày 21 tháng 9 năm 1976  
VIỆN HỒ-TỊCH.  
Được ủy quyền



Phan Văn Chung



THÀNH PHỐ HỒ-CHÍ-MINH  
ỦY BAN NHÂN-DÂN C.M.  
Quận BA  
Phường (Xã)                     

BẢN-SAO KHAI-SANH

Số hiệu 5172  
Năm 1972

Lập ngày 25 tháng 7 năm 197 2

Họ tên	NGUYỄN PHAN NHẬT NAM
Trai hay gái	Nam
Ngày, tháng, năm sinh	22 Tháng 7 năm 1972
Nơi sanh	Saigon- 75 Cao Thắng
Họ tên, quốc tịch cha	NGUYỄN LÝ TUỒNG
Họ tên, quốc tịch mẹ	PHAN THỊ THU HƯƠNG
Cha mẹ có hôn thú không	Có



SAO LỤC  
Thành- phố HỒ-CHÍ-MINH, ngày 21 tháng 9 năm 197 6



CHỖ ĐƯỢC ỦY QUYỀN

*[Handwritten signature]*  
Phan Văn-Chung

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

ỦY BAN NHÂN DÂN C.M.

Quận BA

Phường (Xã) BQ

# BẢN-SAO KHAI-SANH

Lập ngày 5 tháng 11 năm 1973

Số hiệu 2361  
Năm 1973

Họ tên	NGUYỄN NHỊ NAM PHƯƠNG
Trai hay gái	Nữ
Ngày, tháng, năm sinh	31 tháng 10 năm 1973
Nơi sinh	Saigon- 75A Cao Thắng
Họ tên, quốc tịch cha	NGUYỄN LÍ TUÔNG
Họ tên, quốc tịch mẹ	PHAN THỊ THU HƯƠNG
Cha mẹ có hôn thú không	Có



SAO LỤC 22 tháng 9 năm 1976  
Thành-phố HỒ CHÍ MINH, ngày tháng năm



C/ Ủy quyền

Phan Văn Chung

ĐÃ KIỂM SOÁT Y TRONG BỘ

*Bach*

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH GIA-ĐÌNH

QUẬN TÂN-BÌNH

CƠ-QUAN CHÁNH-QUYỀN

XÃ PHÁT-TRIỂN TÂN-SƠN-HÒA

Số hiệu 1109

# TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 04 tháng 4 năm 1975

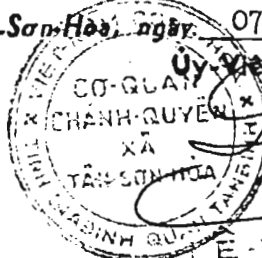
Tên họ đứa trẻ . . .	Nguyễn thị Phương Lan
Con trai hay con gái .	Nữ
Ngày sanh . . .	Ba mươi, tháng ba, năm 1975
Nơi sanh . . .	Tân sơn hòa
Tên họ người cha .	Nguyễn Lý Tường
Tên họ người mẹ .	Phanthị Thu Hương
Vợ chánh hay không có hôn thú. . .	Chánh
Tên họ người đứng khai	Nguyễn văn Huân

**TỔ HỘ TỊCH**  
QUẬN TÂN-BÌNH

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH

Tân-Sơn-Hòa, ngày 07 tháng 4 năm 1975

Ủy-Viên Hộ-Tịch T.



Ảnh 18.2 - Ất Mão  
lúc 9g45 giờ -

# THAY ĐỔI CHỖ Ở CẢ HỘ

Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....

Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....

Từ ngày .... tháng .... năm .....

Từ ngày .... tháng .... năm .....

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....

Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....

Từ ngày .... tháng .... năm .....

Từ ngày .... tháng .... năm .....

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

## NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

# GIẤY CHỨNG NHẬN

HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số: 741670 CN

Họ và tên chủ hộ: Phan Thị Thu Chi

Ấp, ngõ, số nhà: 104

Thị trấn, đường phố: B. 3

Xã, phường: 24

Huyện, quận: Quận Bình Chánh

Ngày 10 tháng 3 năm 82

Trưởng công an: Lưu

(Ký tên, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

Số NK 3: .....



# NHỮNG NGƯỜI THƯỜNG TRÚ TRONG HỘ

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN	Quan hệ với chủ hộ	Nam hay nữ	Ngày tháng năm sinh	Số giấy CMND	Nghề nghiệp và nơi làm việc	Ngày tháng năm đăng ký nhân khẩu thường trú	Ngày tháng năm và nơi chuyển đi	Tên căn t ĐKK
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Phan Thị Bôn	Chị	nữ	23.1.50	020705006		75		
2	Phan Thị Bôn								
3	Phan Thị Bôn	Chị	nữ	1887	020705006		76	22.10.1975	
3	Nguyễn Văn Quan	Cháu	nam	10.1.50	020193335	công nhân tổ hợp	76		
4	Phan Thị Bôn	Chị	nữ	02.5.55	020705006	hàng hóa và lương thực	76		
5	Phan Thị Bôn	Chị	nữ	1959		tổ hợp tổ hợp giáo viên	78		
6	Phan Thị Bôn	Chị	nữ	1959		Phu		42/86 H.H.T.P. 10.6.87	
7	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	11.5.70		công nhân phòng	11.11.80		
8	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	19.5.71		việc in giấy báo	1976		
9	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	22.7.72		Hoa TP	1976		
10	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	31.10.73			1976		
11	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	30.3.75			1976		
12	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	31.10.1984			12.11.1984		
13	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	27.01.85			13.11.85		
14	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	19.01.1988			15.03.1988		
15	Nguyễn Thị Bôn	Chị	nữ	1990			11.04.1988		



① Nguyễn Lý Tường  
08-11-1940



② Phạm Thị Thu-Hương  
23-01-1950



③ Nguyễn Thị Hồng Anh  
15-6-1970



④ Nguyễn Thị Anh Thư  
19-6-1971



⑥ Nguyễn Thị Nam Phương  
31-10-1973



⑤ Nguyễn Phan Nhật Nam  
22-7-1972



⑦ Nguyễn Thị Phương Lan  
30-3-1975



Westminster, ngày 25 tháng 10 năm 1989

Kính gửi Bà Khúc Minh Chè

Chủ tịch Hội gia đình Cựu nhân chính trị Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Tôi xin tự giới thiệu Phan Thị Lệ Thuý, là em  
vợ của cựu tù nhân chính trị Nguyễn Lý Cường, cựu  
Đảng viên của Đảng Cộng Sản, Việt Nam Cộng Hoà. Cách  
đây hơn một năm Anh Cường có nhà tôi chuyển đến  
Bà một hồ sơ về xin nhập cảnh tự nguyện tại Hoa  
Kỳ, nhưng đơn chỉ ghi không đúng nên bị từ chối  
lại. Nay tôi xin được đơn chỉ đúng và gửi đến  
Bà hồ sơ này, xin Bà giúp đỡ. Nếu hồ sơ  
còn thiếu sót, xin Bà cho biết để tôi liên lạc  
với Việt Nam càng sớm càng tốt.

Kính thưa Bà,

Anh Nguyễn Lý Cường đã bị tập trung cải tạo  
hơn 12 năm, kể cả thời gian bị biệt giam tại  
Hoà Lò, Hà Nội. Được thả tự do nhưng vì lý  
do xấu theo quan điểm của chính quyền, lại thêm  
sức khoẻ yếu kém nên Anh Cường khó có thể  
keo lê chuỗi ngày còn lại một cách yên bình trong  
chê đờ Việt Nam hiện tại. Xin Bà giúp đỡ  
chuyển hồ sơ đến cơ quan thẩm quyền của Việt Nam  
sớm càng tốt. Chúng tôi xin thành thật từ ơn Bà.  
(Phan Thị Lệ Thuý)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

Ngày 14 tháng 10 năm 1989

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHUC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HANH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN CỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIEP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHUC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN CỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HANH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIEP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Kính gửi:

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình-Tù-Nhân-Chính-Trị-Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cùng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tính cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tín với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thủ,

Bà Khúc Minh Thở  
Chủ Tịch

\*\*\* HỒ SƠ TÊN:

NGUYỄN LÝ TƯỜNG

( ) ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

\*\*\* TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

( ) Hồ sơ bảo trợ (x) IV# , (x) LOI , ( ) Exit visa ( ) I-171 , (x) GIẤY RA TRẠI  
(x) Giấy hộ tịch (khôi sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...  
(x) Căn cước, chứng minh nhân dân, ảnh, giấy hộ khẩu v.v...  
( ) Giấy báo tử (nếu chết trong trại tù)

( ) Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ) huy chương v.v...  
( ) - Xin ghi ngoài bì thư HỒ SƠ BỔ TỤC:

\*\*\* CÁC THỦ KHÁC:

(tên tù nhân): \_\_\_\_\_



## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No.  
(If known)

58710

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005  
(202)659-6646 6647Catholic Welfare Bureau  
Archdiocese of Los Angeles  
Refugee Resettlement Program  
P.O. Box 15095  
1400 W. 9th St.  
Los Angeles, Ca. 90015

## ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (Vietnam)

Date filed: September 7 1982

Diocese of:

Name: Mr/Mrs/Ms THOMAS KHAI HUU NGUYEN

Phone (home)

(work)

Address:

Number Street

City/County State

90017

Zip Code

LOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE UNITED  
AS FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S.

Principal Emigrant	Date/Place of Birth	Relation to you (if any)	Address in Vietnam
PHAM LY THONG	NOV.-8-40 QUANG TRI VIET NAM	- COUSIN -	CONCENTRATION CAMP 52 A - TD63/HT, HA SON BINH, NORTH VIET NAM

of close relatives accompanying Principal Emigrant: 6 living at 404/VI CU XA THANH D  
District BINH THANH, HOCHIMINH C.

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)

Government Agency \_\_\_\_\_ Last Title/Grade \_\_\_\_\_  
Position of Supervisor \_\_\_\_\_

## EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION

Company, Contractor, Agency, Organization, or Foundation \_\_\_\_\_  
Title/Grade \_\_\_\_\_ Name/Position of Supervisor \_\_\_\_\_

## EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (Prior to 1975)

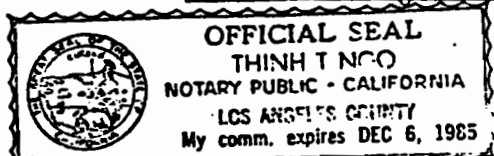
Army or Military Unit \_\_\_\_\_ Last Title/Grade \_\_\_\_\_  
Position of Supervisor TEACHER SENIOR HIGH SCHOOL  
(NATIONAL EDUCATION MINISTRY) - CONGRESSEMAN (Attached letter  
me spent in Re-education camp? YES ☒ NO ☐ How Long? From 1975 till today about NGUYEN  
FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP LY  
TUONG

Location \_\_\_\_\_

Degree or Certificate \_\_\_\_\_

Period of Employment or Training \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
month/year month/year

I certify that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature \_\_\_\_\_ Date September 7 1982SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THOMAS KHAI HUU NGUYEN THIS SEPT. 7 '82 (Date)Signature of Notary Public \_\_\_\_\_ at the County of LOS ANGELES CA.My Commission expires: DEC. 06, 1985



*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

02 FEB 1989

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them obtain Exit Permits from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply for Exit Permits.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission. Getting Exit Permits depends on your relatives/friends and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

If your relatives/friends are already in possession of Exit Permits, they should request to be interviewed, and should also ask for a medical examination.

Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Our address when writing from Vietnam is:

Tổ Công-Tác Việt-Nam  
6 Chu-Van-An  
Hà-Nội

Orderly Departure Program  
American Embassy  
APO San Francisco 96346

NGUYEN LY TUONG  
404 LO C CU XA THANH DA  
P 27  
BINH THANH  
T/P HO CHI MINH  
VIET NAM

IV Number : 58710

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 31, or death.

Encl: Letter of Introduction  
Instructions

CRJ /CT

MINISTRY OF DEPARTMENT OF STATE OF AMERICA  
BANGKOK, THAILAND

SEP 2, 1970

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN LY TUCK	BORN	10V 40	(1V 58710)
PHAM THI THU HUNG	BORN	3 JUN 70	WIFE
NGUYEN THI HUONG AIE	BORN	1 JUN 70	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN THI ANH THU	BORN	1 JUN 71	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN PHAN NHAT NHA	BORN	21 JUL 70	UNMARRIED SON
NGUYEN THI NAM PHUONG	BORN	11 OCT 70	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN THI PHUONG LAN	BORN	10 MAR 70	UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 404 LUNG CU XA THANH DA  
D. 17  
HINH THANH  
7/0 10 CHU MINH

VIEWER: 47640

NHUNG NGUOI CO TEN TRÊN DÂY ĐƯỢC CÖI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIENT, TU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUNG PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-LUA VIEC KHAN SUC KHOE VA THU-VCHTEM Y-TE CAN THIET. SE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LU-T DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YAU CAU DUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEC CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAN SUC-KHOE, THU-NHTEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP CAP VIEN-CHUC CO THAM-PUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA HAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU HAY, CO THE KHONG COI HIEU LUC LUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, HON TUOI 21, HAY CUA CÖI.

SINGER  
Consular Service of the U.S. of America  
BRUCE  
DIRECTOR  
ORDERLY DEPARTURE OFFICE  
BANGKOK, THAILAND

ODP-1  
07/80

9317357

PHAN THI LÊ THÚY  
;

Tg. Bà KHUÊ MINH THỎ

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA. 22205-0635

RECEIVED  
JUN 1983



THE SOURCE OF THIS INFORMATION WILL BE TREATED IN STRICTEST CONFIDENCE

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE

Note: Please do not be discouraged by the length and detail of this form. Some questions may not be applicable to a particular prisoner. You may not have the answers to some questions. Even partially completed forms will be useful.

1. BIOGRAPHICAL DETAILS

Name of prisoner: NGUYỄN LÝ TƯỜNG

(BLOCK CAPITALS: PLEASE UNDERLINE SURNAME OR FAMILY NAME)

Country where imprisoned: VIET NAM

Address before arrest: 404 LOT VI CỬA XÁ THANH ĐÀ  
F.27 - Q. BÌNH THẠNH, HOCHIMINH CITY

Family details (i.e. whether married, how many children and dependants, etc.). Please give names and ages where possible.

PHAN THỊ THU HƯỜNG - NGUYỄN THỊ HUONG ANH - NGUYỄN THỊ  
ANH THU, NGUYỄN PHAN NHẬT NAM, NGUYỄN THỊ NAM PHƯƠNG  
NGUYỄN THỊ PHƯƠNG LAN

Date and place of birth, or approximate age: DECEMBER, 8, 1940

Sex: Male

Education (names of schools and universities attended):

INSTITUTE OF CHINESE LANGUAGE, HUE 1960-1963  
FACULTY OF PEDAGOGY UNIVERSITY OF HUE 1963-1966

Occupation(s) or profession prior to arrest: UNEMPLOYED

Past occupation(s): CONGRESSMAN

Nationality: VIETNAMESE      Citizenship: VIETNAMESE

Minority/ethnic group (if relevant):

Religion: CATHOLIC

Political affiliation of the prisoner: DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY

Membership/support of other organizations (e.g. trade unions, youth associations, etc.):

2. ARREST

Date and place of arrest: June, 4, 1992

Specific circumstances of arrest (arresting agency, arrest warrant, etc.):

MR. NGUYEN LY TUONG WAS RE-ARRESTED ON HIS WAY TO  
HOME FROM CHURCH WITH HIS WIFE. THE POLICE TAKEN TO THE  
LOCAL POLICE STATION. THEN THEY SEARCHED TUONG'S HOUSE

Related arrests:

Legislation under which held:

Has he/she been charged? NO

Did he/she appear before a court judge? 17 NO

If the prisoner has been charged, cite relevant legislation (e.g. Article of Penal Code) where known, and give specific details of charges brought against the prisoner:

Specify acts of which the prisoner is accused: unknown

If the prisoner has not been charged, what reasons have been given by the authorities for his/her arrest?

NOI GIVEN

For what activities on the part of the prisoner do you believe he/she was detained?

because of his political impact upon his compatriots,  
especially in the South of VIET NAM

3. DEFENCE

What arrangements have been made for legal aid, if necessary? \_\_\_\_\_

Does the prisoner have a defence lawyer? \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Has he/she seen a lawyer since arrest? \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Who chose the defence lawyer? \_\_\_\_\_

Name and address of his/her lawyer: \_\_\_\_\_

4. TRIAL

Has he/she been tried? \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

If so, please give the following details:

Date and place of trial: \_\_\_\_\_

Court: \_\_\_\_\_

(Please indicate: civilian court/military court/public trial/secret trial)

Sentence: \_\_\_\_\_

Has he/she appealed against conviction? \_\_\_\_\_

Dates, places and results of appeals:

5. CONDITIONS OF IMPRISONMENT

Is he/she in: (circle as appropriate) prison/ detention camp /house arrest/

restricted residence?

or other place of detention? (please specify): \_\_\_\_\_

Name and address of current place of detention: \_\_\_\_\_

3 C TON DUC THANG

Q-1, HO CHI MINH CITY

Can one write directly to the prisoner or his/her family or friends inside the country without bringing them harm? \_\_\_\_\_

NO

If so, please give appropriate addresses and languages to be used:

1. prisoner's address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. family's address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. other addresses: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Under what conditions is the prisoner being held? (e.g. solitary confinement, rights to correspondence and visits from family, lawyer?) Please be as specific as possible.

unknown, because his family has no rights to visits  
and no letter has been received from Mr Nguyễn Lý Tiến?

Prisoner's state of health: \_\_\_\_\_

NO

Has the prisoner been tortured or subjected to ill-treatment? \_\_\_\_\_

unknown

If so, how did you know of this? \_\_\_\_\_

Does the prisoner require medical treatment? (Please specify, if known):

yes he suffers from a chronic asthma

6. PREVIOUS ARRESTS

Please give details of any previous arrests:

He was in "Re-education Camps" from June 1975 to February 1988

7. GENERAL

Indicate the circumstances of the prisoner's family (spouse and children) with particular regard to any measures of persecution to which they may be subjected:

May be communists denied their rights to go to USA previously granted

How do you know of the prisoner?

From his wife and his friends in Vietnam

What is your relationship or connection with him/her?

I'm his fellow-prisoner in "Re-education camps"

How recent is your knowledge of his/her circumstances?

His wife let me know by mail after he was arrested.

Other remarks, including any further information about this prisoner:

Before he was re-arrested, Mr. Nguyễn Lý Trọng had written me that his earnest aspiration is to leave VIETNAM. He has no unlawful activities against the government. He has many friends in VIETNAM as well as abroad, his leadership is well recognized among dissidents living in VIETNAM, many of them expect of him a leader role.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
PLEASE ATTACH A PHOTOGRAPH OF THE PRISONER TO THIS QUESTIONNAIRE, IF AVAILABLE.

Other organizations informed:

(i) national: NO  
-----  
-----

(ii) international: NO  
-----  
-----

We may wish to contact you further; please indicate how we may do this by giving, if possible, your name and address. THIS WILL BE KEPT STRICTLY CONFIDENTIAL.

Name: NGO VAN THO  
-----

Address: --  
--  
-----  
-----

Completed on [date]: September 7 1992

Fountain Valley, ngày 7 tháng 9 năm 1992

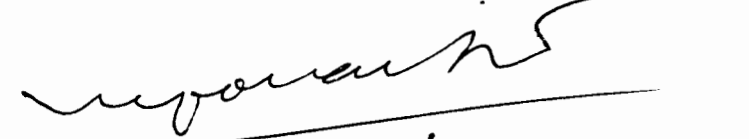
Kính gửi Chị THO

Trước hết, em kính thăm hỏi sức khỏe của chị và gia đình. Em đã nhận được số tài liệu về anh NGUYỄN LÝ-TRƯỜNG mà chị đã gửi cho anh Đào Văn Bình để trên vào những khoảng cần thiết - Anh Đào Văn Bình gửi đến em hơn hai tuần nay mà em chớ phối! Kiểm bên nhà cho chắc chắn rồi đến hôm nay em mới ghi vào và gửi đến chị đây!

Kính thưa Chị, tài liệu và lý lịch anh Nguyễn lý Trường mà anh Đào Văn Bình trao đến chị nhờ chị giúp đỡ can thiệp, là do em gửi đến anh Đào Văn Bình. Trước kia đi tù, em và anh Bình cùng anh Nguyễn lý Trường ở Chung Trại 52A Hà Sơn Bình còn gọi là HÀ TÂY miền Bắc Việt Nam. Anh Nguyễn lý Trường là người quốc gia chấp chính, luôn khẳng định là chủ nghĩa Cộng Sản đã man tàn bạo vô thần, giữ vững ý chí, bất chấp mọi hình thức kỷ luật nhằm đe dọa tính mạng người tù của Cộng Sản.

Em xin chân thành cảm ơn chị và thay mặt gia đình anh Nguyễn lý Trường gửi đến chị lòng biết ơn sâu xa. ! -

Em của chị

  
Ngô Văn Thọ

ALL INFORMATION GIVEN BELOW WILL BE TREATED IN STRICT CONFIDENCE

Tất cả những chi tiết sau sẽ được giữ kín

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE (VIET NAM)

Bản câu hỏi về tù nhân tại Việt Nam

day 7 month 9 year 92  
ngày tháng năm

Name of prisoner NGUYỄN LÝ-TƯỜNG

Tên họ tù nhân

Family details PHAN-THỊ-THU-HƯƠNG (vợ) - NGUYỄN-THỊ-HƯỜNG-MIH  
Gia cảnh (vợ, chồng, con, v.v.) NGUYỄN-THỊ-ANH-THU, NGUYỄN-PHAN-  
NHẬT-NAM, NGUYỄN-THỊ-NAM-PHƯƠNG, NGUYỄN-THỊ-PHƯƠNG-LAN

Date and place of birth December, 8 - 1940 QUẢNG TRỊ VIỆT NAM  
Ngày và nơi sinh

Education (names of school and university) VIỆN HÀN HỌC HUẾ 1960-1963  
Học vấn (tên trường và đại học - xin cho đầy đủ chi tiết) ĐẠI HỌC SƯ PHẠM HUẾ, 1963-1966

Occupation until arrest (if military or police please give rank, unit, where stationed, whether conscripted and dates of service; if civilian give details)  
Nghề nghiệp trước kia (nếu là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết cấp bậc, đơn vị, nơi đóng binh, tù nhân tự đi quân dịch hay được gọi, làm bao lâu, v.v.; nếu o phải là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết thêm)

DÂN BIỂU QUỐC HỘI

CHỦ BÚT NHẬT BÁO "ĐÁ VANG"

GIÁO SƯ TRUNG HỌC

6 Nationality VIỆT NAM

Quốc tịch

Minority group

Dân tộc thiểu số

Religion

Tôn giáo

CÔNG GIÁO

Was he/she a member of a political party?

Tù nhân có thuộc về đảng phái nào o?

ĐẠI VIỆT



Other organisations, e.g. trade union \_\_\_\_\_

Có thuộc về một tổ chức nào khác o? (liên đoàn, v.v.) \_\_\_\_\_

Date and place of arrest June, 4 - 1992, QUẬN BÌNH THẠNH

Ngày và nơi bị bắt THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Circumstances of arrest (please give as much detail as possible, e.g. if person is in re-education camp did he/she register of own free will? were others arrested at same time? etc.)

Trường hợp bị bắt (xin cho đủ chi tiết, ví dụ nếu tù nhân đang ở trại cải tạo xin cho biết người ấy tự giới thiệu đi cải tạo hay sao? có ai khác cũng bị bắt cùng với tù nhân o? v.v.)

BỊ BẮT KHI CÙNG VỚI VỢ ĐI TỪ NHÀ THỜ THANH ĐÀ VỀ NHÀ HỒI 6 GIỜ 30 PHÚT CHIỀU NGÀY 4 THÁNG 6/1992. CÔNG AN ĐƯA ÔNG TƯỚNG VÀ VỢ LÀ BÀ PHAN THỊ THU HƯƠNG ĐẾN CÔNG AN PHƯỜNG 27 (QUẬN BÌNH THẠNH) RỒI SAU ĐÓ ĐƯA CẢ HAI VỀ NHÀ CHỨNG KIẾN VIỆC XÉT NHÀ. SAU KHI LƯC SOÁT 3 TIẾNG ĐÔNG HỒ, TỊCH THU THỦ TỬ CỦA BÀ CON, GIA ĐÌNH GỎI CHO VỢ CHỒNG ÔNG TƯỚNG. CUỐI CÙNG BẮT ÔNG TƯỚNG ĐEM ĐI

Previous arrests (if so, give motive, prison, dates, etc.)

Tù nhân có bị giam trước kia o? (nếu có, xin cho biết lý do, nơi giam, ngày tháng, v.v.)

BỊ GIAM GIỮ TRONG CÁC TRẠI CẢI TẠO TỰ NAM RA BẮC KÈ? TỪ THÁNG 6/1975 ĐẾN THÁNG 2/1988

Has he/she been charged? (give text of charge)

Có bị buộc tội o? (nếu có xin cho bản buộc tội)

KHÔNG CÓ BẢN ÁN

Has he/she been tried? (give text of sentence)

Có bị xử án o? (nếu có xin cho bản án)

KHÔNG CÓ XỬ ÁN

Why do you think this person was arrested? TIN ĐƯỢC BÀ PHAN THỊ THU HƯƠNG XÁC NHẬN

Where held: prison \_\_\_\_\_ re-education camp \_\_\_\_\_  
 Nơi giam: nhà tù \_\_\_\_\_ trại cải tạo \_\_\_\_\_  
 police centre \_\_\_\_\_ other TRẠI THẨM VẤN \_\_\_\_\_  
 sở cảnh sát \_\_\_\_\_ hoặc nơi nào khác \_\_\_\_\_

Address of prison and of all previous places of detention from arrest until now  
 Xin cho biết nơi giam hiện tại và tất cả những nơi giam trước kia từ ngày bị bắt

16 3 C TÔN ĐỨC THẮNG  
QUẬN T. THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Conditions of imprisonment (please give precise details of number of visits and parcels allowed, and letters to and from prisoner)

Tình trạng bị giam (xin cho đủ chi tiết; bao lâu mới được gặp mặt gia đình, nhận thư, nhận gói quà)

17 Không nhận được thư từ tin tức  
Không được thăm, chỉ cho gọi một lần thư án khổ  
và quần áo

State of health 18 Không  
 Y tế

Can we write directly to the friends and/or family of the prisoner in Việt Nam?  
 Chúng tôi có thể liên lạc thẳng với thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam?

19 Được,

Name and address of friends and/or family inside Việt Nam

Tên họ và địa chỉ thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam

BÀ PHAN THỊ THU HƯỜNG (vợ)  
Số: 404, LỘ VI CƯ XÃ THANH ĐÀ, QUẬN BÌNH THẠNH  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Other organisations informed (national and international)

Quý ông/bà có báo tin tổ chức nào khác (trong và ngoài nước) về tù nhân o?

KHÔNG

Please attach a photograph, if available.

Xin kèm theo bức ảnh tù nhân nếu có.

Additional information:

Chi tiết khác:

ÔNG NGUYỄN LÝ - TƯỚNG CÓ LẬP TRƯỜNG QUỐC GIA  
VỮNG CHẮC, Ý CHÍ KHÔNG BỊ LUNG LẠC BỞI NHIỀU LẦN  
TRA TẤN, CỤM KẸP DÃ MAN CỦA CÔNG SẢN DÀNH CHO ÔNG

- LÀ MỘT TÍN ĐỒ CÔNG GIÁO NGOAN ĐẠO
- LÀ MỘT NHÀ MÔ PHẠM LUÔN LUÔN GIỮ TÁC PHONG  
ĐẠO ĐỨC
- LÀ MỘT CHIẾN SĨ QUỐC GIA ĐỈNH CẢM TRONG CÁC  
NHÀ TÙ CỦA CÔNG SẢN.

Name and address of informant NGÔ VĂN THO, người bạn tù với ông  
Tên họ người trả lời bản này Nguyễn Lý Tướng tại HÀ SƠN BÌNH (HÀ TÂY)  
miền Bắc VIỆT NAM

08.19.93

2 0.89

2 0.89

2 0.89

2 0.79

2 0.79

2 2.14

2 4.25

2 5.50

2 4.20

20.34π

20.34π

12-32 238

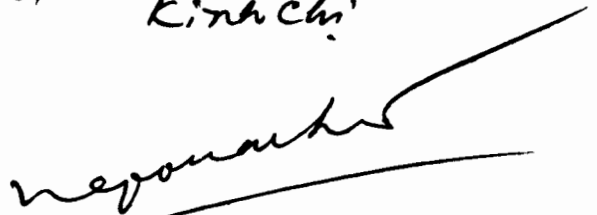
Fountain valley, ngày 4 tháng 8 - 1993

Kính chị THO

Em kính thăm chị và quý quyến. Em vừa nhận được giấy " Quyết định trả tự do " và thư của phần thân Mỹ trả lời gia đình anh NGUYỄN LÝ TƯỜNG từ Việt Nam gửi sang.

Nay em kính gửi đến chị hai bản ấy để chị có tài liệu như Bộ ngoại giao can thiệp sớm được.

Mao muốn thay mặt anh NGUYỄN LÝ TƯỜNG gửi đến chị lời biết ơn chân thành. Kính chúc chị và quý quyến vạn sự như ý. - Kính chị

  
Ngo van Tho

VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TP. HỒ CHÍ MINH

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 29 KSDT, ANNgày: 02 tháng 12 năm 1993

## QUYẾT ĐỊNH TRẢ TỰ DO

VIỆN TRƯỞNG VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN TP. HỒ CHÍ MINH

- Căn cứ Luật tổ chức Viện kiểm sát nhân dân.

- Căn cứ điều 71 và 77 Bộ luật tố tụng hình sự.

- Căn cứ lệnh tạm giam số 37/TG ngày 06/6/1992 và lệnh gia  
hạn tạm giam số 37, 212/GHG ngày 05/10/1992, 20/3/1993.

của Công an Thành phố, VKSTP, VKS Tối Cao.

đối với NGUYỄN LÝ TƯỜNG.Đã bị giam về tội Hoạt động nhằm lật đổ chính quyền nhân dân.Theo điều 73 bộ luật hình sự

Xét thấy

## QUYẾT ĐỊNH:

## 1 - Trả tự do cho bị can

Họ và tên NGUYỄN LÝ TƯỜNGSinh ngày 1940Quốc tịch Việt Nam dân tộc Kinh tôn giáo Thiên chúa.Sinh quán Quảng Trị.Trú quán 404 lô 6, cư xá Thanh Đa, P.27, Bình Thạnh.

Thành phần, nghề nghiệp, chức vụ

## 2 - Yêu cầu Ban giám thị trại giam

Công an TP. Hồ Chí Minh

trả tự do cho

bị can: NGUYỄN LÝ TƯỜNG

kể từ ngày tiếp được quyết định này.

Khi cơ quan pháp luật triệu tập, bị can có trách nhiệm phải đến đúng ngày giờ quy định.

## 3- Về địa phương, bị can phải trình diện với UBND phường, xã.

Cấp cho bị can 1 bản quyết định này.

VIỆN TRƯỞNG  
VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN TP. HCM

*Nguyễn Văn Hùng*



*Embassy of the United States of America*

DATE: February 3, 1993

IV: 58710/H15-1113

PA: Nguyen Ly Tuong


Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program

Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khúc Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Già đình  
Việt Nam.

liều

tr

Kính thưa Bà,

Gửi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo hộ cho già đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV-# 58710. Nhờ mị can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phóng vấn của Ông Tường đã được nâng từ H021 lên H015, số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường và gia đình sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ Chí Minh bắt giữ trên đường đi về từ nhà thờ Phụng Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số 3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày trước há tự do sau 13 năm "học tập cải tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tường chỉ có sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thanh Đa; ông là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một vi phạm thô bạo và chính quyền Việt Nam đối



Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khuê Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gôi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV.# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phóng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ #021 lên #015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường và gia đình  
sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ trên đường đi về từ nhà thờ Phay  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày được thả tự do sau 13 năm "học tập cải  
tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thanh Đa; Ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo và chính quyền Việt Nam đối

với quyền an ninh cá nhân cơ bản của ông Tưởng -  
Đặt thư này trước hết xin thông báo với Bà mi  
hiện đã xảy ra và mong Bà tìm cách thông báo  
với các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình ông Tưởng được  
phong vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xỏ tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận nơi đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng.

Lê Huy Pham

Sáng thăm Mẹ Chi Thọ

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Mẹ Chi thì lại nhận được tin  
người từ nhà qua cho hay Mẹ  
Tuyết đã bị vỡ - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Mẹ hay, tôi có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Mẹ, Tuyết, thì  
xin họ stop lại - đợi tiếp hợp -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị

Cư ngụ tại số: 404, Lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh.

Sau ngày ~~được~~ thả tự do, Sinh hoạt Tôn Giáo (Đang giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa).

Phan Thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi: Bà Khúc Minh Khô

Chủ tịch Hội Già Đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gửi là Phan Thị Lệ Thủy, em rể và là người bảo  
hộ cho già đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV-# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phóng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ #021 lên #015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường sẽ gia đình,  
sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ khi đang đi về từ nhà Thọ Thọ  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày được thả tự do sau 13 năm "tập cải  
tạo", ngoài việc dạy giờ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thạnh Đa; ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo của chính quyền Việt Nam đối

với quyền an ninh cá nhân cơ bản của Ông Tưởng -  
kết thư này trước hết xin thông báo với Bà vì  
trên đã xảy ra và mong Bà tìm các thông báo  
với các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình Ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xở tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Lê Huy Pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng.

90/202

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1118 /XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Lý Tưởng

Hiện ở: 404 Lô 6 C/Kh. Thanh Đa - P.27 Q. Bình Thạnh, TP. HCM

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 6 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 7 hộ chiếu cho gia đình, số:

1. 98524 đến số 98536/90 đc1.

(ông đã nhận)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1015 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

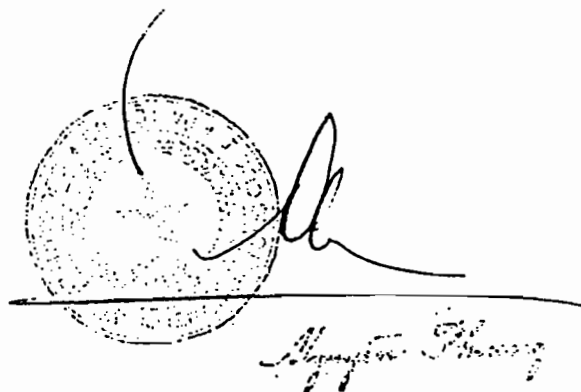
Xin thông báo để ông yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 / 1992.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Ghi chú:

Phấn báo này thay thế  
phiên bản trước ông đã  
nhận.



Nguyễn Hoàng

Số: 46.5.../XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Lý Tường.....

Hiện ở: 404 Lê Văn Lương, Quận Thanh Xuân, Hà Nội

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng... 06... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp... 07... hộ chiếu cho gia đình, số:

88.514 đến 88.536 / 91 DC

(gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số... H 21... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để... ông... yên tâm.

Hà Nội, ngày 18 tháng 10 / 1990.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Thành

# Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam

## I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner: NGUYỄN - LY - TUÔNG
2. Date and Place of Birth: December 8<sup>TH</sup> 1940 in Quảng Bính Province.
3. Position Before April 1975: - Teacher of Senior High School, National Ministry of Education From 1965 to 1975.  
- Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader: HÀ - THỨC - KỶ).  
- Editor of the Da-vang daily paper from 1970 to 1971.  
Traveling outside Viet-nam: - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
- IN OCTOBER 1970, I attended the 58<sup>TH</sup> International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherlands) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested: Juin. 15<sup>TH</sup> 1975.
5. Month, date, year out of camp: FEBRUARY 13<sup>TH</sup> 1988
6. Photography release certificate:
7. Present mailing address of ex Political Prisoner:  
404 lô 6 cũ xã Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH VN
8. Current adress: 404 lô 6 cũ xã Thanh Đa, P. 27  
Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH. V.N.
9. Current occupation: unemployed.

## II. List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

### 1. Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	MA	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HƯỜNG	23-1-1950	Quảng bính	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HƯỜNG-ANH	15-6-1970	Gaigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Gaigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-DHAN NHẬT-NAM	22-7-1972	Gaigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-DHƯỜNG	21-10-1973	Gaigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ DHƯỜNG-LAM	30-3-1975	Gaigon	F	S	my daughter



Thầy thăm Mẹ Chi Tho

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Mẹ Chi - Chi lại nhận được tin  
người ta đi qua cho hay Mẹ  
Tuyết đã bị xe - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Mẹ hay, tôi có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Mẹ, Tuyết, Chi  
xin họ stop lại - đợi tin hay -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị  
cư ngụ tại số: 404, lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh -  
Sau ngày được trả tự do, Sinh hoạt Tôn Giáo (Dạy giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa).

Phan Thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi: Bà Khúc Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gửi là Phan Thị Lệ Thủy, em rể và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV-# 58710 -  
Nhờ mị can thiệp tận tâm của Bà, hồ sơ phỏng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ H021 lên H015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường sẽ gia đình,  
sẽ được phỏng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ khi đang đi về từ nhà thờ Phái  
Đa, quân Phòng Thanh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày được thả tự do sau 13 năm "tọa tập cải  
tạo", ngoài việc dạy giờ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thanh Đa; Ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo và chính quyền Việt Nam đời

với quyền an ninh cá nhân cơ bản của ông Tưởng -  
đặt thời này. Trước hết xin thông báo với Bà vì  
trên đã xảy ra và mong Bà tìm các thông báo  
với cái tổ chức nhân quyền quốc-là và chính,  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xé tử cung và  
bướu cổ hàm họng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận với đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Lê Huy Pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng.

Ông Thăm Ông Chi Tho

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Ông Chi - lại lại nhận được tin  
người ta đi qua cho hay Ông  
Tưởng đã bị về - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Ông hay, anh có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Ông, Tưởng, Chi  
xin họ stop lại - đợi tập hợp -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị

Cư ngụ tại số: 404, Lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh -

Sau ngày được thả tự do, Sinh hoạt Tôn Giáo (Dạy giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa).



INTERNATIONAL SECRETARIAT,  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ,  
United Kingdom.

Ref.: SRV/KMTh/FVPPA/JK

Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association  
PO BOX 5435  
Arlington, VA 22205-0635  
USA

4 August 1992

Dear Tho,

Thank you for the 29 July 1992 fax about Nguyen Ly Tuong's re-arrest. I had hoped that we would have some information about him in our current files, but unfortunately we don't. Therefore, I am asking you to send the enclosed Prisoner Data Questionnaire (PDQ) to his family to fill in and return to us at the International Secretariat. Please ask them to fill it in with as much detail as possible and not to be intimidated by the questions. As you know the more information we have the more comprehensive the action we can initiate on his behalf (Please ask them to send us a recent photograph if at all possible and to indicate whether it is alright to use it for publicity). You should also assure them that whatever information they provide will be treated in the strictest confidence.

I am enclosing two Prisoner Data Questionnaires, one in english and the other in vietnamese. If they decide to fill the PDQ in vietnamese, it would assist us greatly and speed up the process in reading and translating it if they could either type the information or write it in block capitals.

Thank you once again for all the help you've given us.

I look forward to hearing from you soon.

Best wishes,



John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department



INTERNATIONAL SECRETARIAT,  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ,  
United Kingdom.

Ref.: SRV/KMTh/FVPPA/JK

Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association  
PO BOX 5435  
Arlington, VA 22205-0635  
USA

4 August 1992

Dear Tho,

Thank you for the 29 July 1992 fax about Nguyen Ly Tuong's re-arrest. I had hoped that we would have some information about him in our current files, but unfortunately we don't. Therefore, I am asking you to send the enclosed Prisoner Data Questionnaire (PDQ) to his family to fill in and return to us at the International Secretariat. Please ask them to fill it in with as much detail as possible and not to be intimidated by the questions. As you know the more information we have the more comprehensive the action we can initiate on his behalf (Please ask them to send us a recent photograph if at all possible and to indicate whether it is alright to use it for publicity). You should also assure them that whatever information they provide will be treated in the strictest confidence.

I am enclosing two Prisoner Data Questionnaires, one in english and the other in vietnamese. If they decide to fill the PDQ in vietnamese, it would assist us greatly and speed up the process in reading and translating it if they could either type the information or write it in block capitals.

Thank you once again for all the help you've given us.

I look forward to hearing from you soon.

Best wishes,



John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department

THE SOURCE OF THIS INFORMATION WILL BE TREATED IN STRICTEST CONFIDENCE

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE

Note: Please do not be discouraged by the length and detail of this form. Some questions may not be applicable to a particular prisoner. You may not have the answers to some questions. Even partially completed forms will be useful.

1. BIOGRAPHICAL DETAILS

Name of prisoner: NGUYEN LY TUONG

(BLOCK CAPITALS: PLEASE UNDERLINE SURNAME OR FAMILY NAME)

Country where imprisoned: VIET NAM

Address before arrest: 404 lot VI CU XA THANH DA

PHUONG 27, Q. BINH THANH, TP. HO CHI MINH - VIET NAM

Family details (i.e. whether married, how many children and dependants, etc.). Please give names and ages where possible.

PHAN THI THU HUONG, WIFE, 42 - NGUYEN THI HUONG ANH  
DAUGHTER, 22 - NGUYEN THI ANH THU, DAUGHTER, 21 - NGUYEN  
PHAN NHAT NAM, SON, 20 - NGUYEN THI NAM PHUONG,  
DAUGHTER, 19 - NGUYEN THI PHUONG LAN, DAUGHTER, 17

Date and place of birth, or approximate age: 12<sup>th</sup> August 1940, VIET NAM

Sex: Male

Education (names of schools and universities attended):

NATIONAL INSTITUTE OF CHINESE LANGUAGE, HUE, VN. 1960 - 1963

UNIVERSITY OF HUE, FACULTY OF PEDAGOGY - 1963 - 1966

Occupation(s) or profession prior to arrest: UNEMPLOYED

Past occupation(s): CONGRESSMAN, NEWSPAPER EDITOR, HIGH SCHOOL TEACHER

Nationality: VIETNAMESE

Citizenship: VIETNAMESE

Minority/ethnic group (if relevant):

Religion: ROMAN CATHOLIC

Political affiliation of the prisoner: DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY

(MEMBER OF THE CENTRAL COMMITTEE)

Membership/support of other organizations (e.g. trade unions, youth associations, etc.):

2. ARREST

Date and place of arrest: 4 JUNE 1992/ HOCHIMINH CITY

Specific circumstances of arrest (arresting agency, arrest warrant, etc.):

SECURITY POLICE OF HOCHIMINH CITY ARRESTED MR. NGUYEN LY TUONG ON HIS WAY HOME FROM CHURCH, ESCORTED HIM TO THANH DA POLICE STATION WHERE AN ARREST WARRANT WAS READ TO MR. TUONG. THEN MR. TUONG WAS ESCORTED TO HIS HOUSE

~~Related arrests:~~ MRS. NGUYEN LY TUONG'S REQUEST TO SEE THE ARREST WARRANT WAS DENIED. AFTER 3 HOURS SEARCHING THEY FOUND

~~Legislation under which held:~~ NOTHING BUT SOME PERSONAL LETTERS -

AN ARREST, SEARCHING REPORT WAS MADE BEFORE MR. NGUYEN WAS

Has he/she been charged? NO / TAKEN AWAY -

Did he/she appear before a court judge? NO

If the prisoner has been charged, cite relevant legislation (e.g. Article of Penal Code) where known, and give specific details of charges brought against the prisoner:

Specify acts of which the prisoner is accused:

If the prisoner has not been charged, what reasons have been given by the authorities for his/her arrest?

UNMENTIONED TO HIS FAMILY

For what activities on the part of the prisoner do you believe he/she was detained?

FOR HIS PAST ACTIVITIES, FOR HIS INFLUENCE AMONG INTELLECTUALS AND YOUTHS, FOR HIS DEVOTION TO CATHOLIC CHURCH



3. DEFENCE

What arrangements have been made for legal aid, if necessary? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Does the prisoner have a defence lawyer? NO

Has he/she seen a lawyer since arrest? NO

Who chose the defence lawyer? \_\_\_\_\_

Name and address of his/her lawyer: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. TRIAL

Has he/she been tried? NO

If so, please give the following details:

Date and place of trial: \_\_\_\_\_

Court: \_\_\_\_\_

(Please indicate: civilian court/military court/public trial/secret trial)

Sentence: \_\_\_\_\_

Has he/she appealed against conviction? \_\_\_\_\_

Dates, places and results of appeals:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. CONDITIONS OF IMPRISONMENT

Is he/she in: (circle as appropriate) prison/detention camp/house arrest/

restricted residence?

or other place of detention? (please specify): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name and address of current place of detention: 3 C TON DUC THANG

QUAN I, TP. HO CHI MINH, VIET NAM

\_\_\_\_\_

Can one write directly to the prisoner or his/her family or friends inside the country without bringing them harm?

\_\_\_\_\_LIKELY NO\_\_\_\_\_

If so, please give appropriate addresses and languages to be used:

1. prisoner's address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. family's address: MRS. PHAN THI THU HUONG (HIS WIFE)

404 LOT VI - CU XA THANH DA

P. 27 - Q. BINH THANH - TP. HO CHIMINH - VIETNAM

3. ~~other addresses:~~ THIS ADDRESS IS GIVEN, BUT CORRESPONDENCE IS NOT ADVISED IN THE ACTUAL CONDITIONS.  
\_\_\_\_\_

Under what conditions is the prisoner being held? (e.g. solitary confinement, rights to correspondence and visits from family, lawyer?) Please be as specific as possible.

SO FAR NOTHING HAS BEEN KNOWN BECAUSE HIS

FAMILY HAS NO RIGHT TO VISITS AND NO CORRESPONDENCE HAS BEEN RECEIVED FROM HIM.  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Prisoner's state of health: POOR  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Has the prisoner been tortured or subjected to ill-treatment? UNKNOWN  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

If so, how did you know of this? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Does the prisoner require medical treatment? (Please specify, if known):

MR NGUYEN LY TUONG HAS A CHRONIC ASTHMA AND

LOW BACK PAIN.

6. PREVIOUS ARRESTS

Please give details of any previous arrests:

FROM 15 JUNE 1975 TO 13 FEBRUARY 1988 : DETAINED  
IN " REEDUCATION CAMPS " INCLUDING 6 MONTHS CONFINED  
AND CHAINED IN HOA LO, HANOI .

7. GENERAL

Indicate the circumstances of the prisoner's family (spouse and children) with particular regard to any measures of persecution to which they may be subjected:

HIS FAMILY IS IN FEAR OF BEING DENIED THE RIGHT  
TO GO TO USA AS REFUGEES . SOME OF THEIR RELATIVES  
AND FRIENDS WERE INQUIRED AFTER HAVING VISITED THEM  
IN CONSEQUENCE , THEY ARE ISOLATED FROM THEIR NEIGH-  
BOUR

How do you know of the prisoner? THROUGH

ONE OF MY FRIENDS , ALSO MRS NGUYEN LY TUONG'S FRIEND  
RECENTLY CAME TO USA FROM VIETNAM

What is your relationship or connection with him/her?

I AM HIS SISTER - IN - LAW ( SISTER OF HIS SPOUSE )

How recent is your knowledge of his/her circumstances?

I HAVE ALSO RECEIVED A LETTER FROM MRS NGUYEN LY TUONG  
1 WEEK AGO , AFFIRMING THE INFORMATION PREVIOUSLY RECEIVED

Other remarks, including any further information about this prisoner:

MRS NGUYEN LY TUONG IS THE MOST PROMINENT LEADER OF  
DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY STILL ALIVE IN VIETNAM  
HOWEVER HIS HAS NO UNLAWFUL ACTIVITIES AGAINST  
VIETNAMESE GOVERNMENT . AFTER BEING RELEASED  
IN 1988 HE DEVOTED HIS TIME TO CHURCH ACTIVITIES ,  
HE WAS A CATECHIST OF HIS PARISH .  
BEFORE 1975 , AS A CONGRESSMAN HE EFFECTED OFFICI-  
AL VISITS IN USA , FRANCE , ENGLAND , JAPAN , TAIWAN , KOREA ,  
THAILAND , MALAYSIA . . . AND ATTENDED THE 58TH INTER-

NATIONAL PARLIAMENTARY ASSOCIATION  
HIS HOUSE IN QUANG TRI PROVINCE WAS CONFISCATED AFTER  
1975. HE WAS ACCEPTED BY US GOVERNMENT TO IMMIGRATE  
AS REFUGEE; THE INTERVIEW SESSION WAS SCHEDULED  
IN JULY 1992, A FEW WEEKS AFTER HIS ARREST.

PLEASE ATTACH A PHOTOGRAPH OF THE PRISONER TO THIS QUESTIONNAIRE, IF AVAILABLE.

Other organizations informed:

(i) national: ORDERLY DEPARTURE PROGRAM  
AMERICAN EMBASSY - BOX 58  
APO SAN FRANCISCO 96346-0001 - USA

(ii) international:

We may wish to contact you further; please indicate how we may do this by giving, if possible, your name and address. THIS WILL BE KEPT STRICTLY CONFIDENTIAL.

Name: LE THUY T. PHAN

Address:

Completed on [date]: 20th AUGUST 1992

Số: \_\_\_\_\_

## BIÊN BẢN BẮT, KHÁM XÉT

Hồi 18 giờ 45 ngày 04 tháng 06 năm 1992

Tại: A04 L0 6 Cũ xã Thạch An, Tỉnh ST Bắc Thái

Thực hành lệnh bắt KC số 11 ngày 04 tháng 06 năm 1992

và lệnh khám xét số 11 ngày 04 tháng 06 năm 1992 của

Mạng AN-AT đối với:

Họ tên: NGUYỄN LÝ TƯỜNG Nam, Nữ: Nam

Sinh ngày tháng năm 1940 tại Quảng Trị

Nơi đăng ký NKTT: A04 L0 6 Cũ xã Thạch An, Tỉnh ST Bắc Thái

Chỗ ở: \_\_\_\_\_

Nghề nghiệp: Không

Quốc tịch: Việt Nam Dân tộc: Kinh

Tối: Phạm Cao Chức vụ: MTV Phòng AN-AT

chung với: \_\_\_\_\_ Chức vụ: \_\_\_\_\_

Có ông, bà: Nguyễn Văn Biều - công nhân đường sắt

đại diện chính quyền địa phương.

Có ông, bà: Lương Thị Sáu - tổ trưởng tổ dân phố

là người chứng kiến.

Chúng tôi đã gặp Phạm Thị Thu Hương đại diện gia đình.

Sau khi tôi giới thiệu và yêu cầu đại diện gia đình

đã gặp Nguyễn Lý Tường kiểm tra các giấy tờ cần thiết để xác định đúng người

này là Nguyễn Lý Tường có tên trong lệnh bắt khám xét. Tôi đã tuyên bố lệnh bắt,

khám xét KC đối với Nguyễn Lý Tường

Sau khi đọc lệnh, thái độ của Nguyễn Lý Tường - chấp

hàng lệnh.

Ngoài những đồ vật trên, chúng tôi không thu giữ một thứ gì khác.

Phạm Thị Thu Hương đã kiểm soát lại đồ vật trong nhà

thấy không bị hư hỏng, mất mát thứ gì.

Việc thi hành lệnh bắt khám xét đã kết thúc vào

hồi 18 giờ ngày 04 tháng 06 năm 1992

Biên bản lập thành 4 bản, giao cho các thành viên tham gia 1 bản,

đọc lại cho tất cả những người có tên kể trên cùng nghe, công nhận đúng và ký tên dưới đây.

NGƯỜI BẮT

Nguyễn Lý Tường

NGƯỜI CHỦ TRÌ THI HÀNH  
LỆNH BẮT KHÁM XÉT

Phạm Cao

ĐẠI DIỆN GIA ĐÌNH

Phạm Thị Thu Hương

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

Nguyễn Văn Biều

NGƯỜI CHỨNG KIẾN

Sáu

NGƯỜI CHỈ BIÊN BẢN

L. Hoàng

Thái độ của gia đình: đáp ứng kịp

Tôi đã yêu cầu: Nguyễn lý Tưởng

để chúng tôi khám xét: người, kho, đồ vật, thư tín

Những người có tên nói trên đã cùng đi với chúng tôi chứng kiến việc khám xét, thì thấy những vật kê dưới đây nghi có liên quan đến vụ án:

- Một số giấy tờ, thư tín và documents có chữ ký của Nguyễn lý Tưởng

Tôi đã tuyên bố tạm giữ những vật kê trên để đưa về cơ quan điều tra, xem xét xử lý.

Thái độ và lời trình bày của: Nguyễn lý Tưởng và gia đình  
không có ý kiến gì

STATEMENT BY MR. PHAN QUANG,  
VICE MINISTER OF THE MINISTRY OF INFORMATION  
AT THE FEBRUARY 11, 1983 PRESS CONFERENCE

Ladies and Gentlemen,

The Ministry of Information is authorized to make known to you the following :

1. Carrying out the humanitarian and lenient policy of the Party and State, the Council of Ministers of the Socialist Republic of Viet Nam decided to set free or to reduce prison terms for detainees or convicts who have shown repentance and made progress during the course of their re-education on the occasion of the Tet of the Dragon Year among whom are military officers and government officials of the former Saigon puppet regime.

Those who are set free include :

- 2,586 prisoners.
- 3,020 detainees in re-education camps among whom 1,014 are military officers and civil servants of the former puppet regime.

Those who benefit from the reduction of prison terms include :

- 2,768 convicts of criminal and other offences.

The number of beneficiaries of our humanitarian and lenient policy on this occasion is 9,174 in total.

The number of those who are set free for family reunion alone amounts to 6,406.

2. The release of and the reduction of prison terms for detainees or convicts who have shown repentance and made progress during their detention for re-education on the occasion of the New Lunar Year Festival and on important anniversaries has been a tradition of our country.

I, however, would like to draw your attention to the fact that this time quite a number of them are generals and high-ranking military officers and government officials of the former Saigon puppet regime including cabinet ministers, senators, members of the Lower House, etc.

As you all know, in 1975, before the collapse of the Saigon puppet regime, lackey of US imperialism, the international reactionary forces made a hue and cry about a blood-bath for revenge in Viet Nam.

But, the so-called "blood-bath" has never taken place. No one among those who had served in the puppet army or puppet administration has been executed, unlike what took place after war in many other countries, even though some of them committed extremely heinous crimes against our people and caused untold sufferings to them.

Proceeding from its humanitarian and lenient policy, the Government of Viet Nam has regrouped them in centres for re-education. After reporting themselves and undergoing re-education for a few days, a very large number of them were allowed to return to their families and have been living as ordinary citizens ever since. Only a small number of them was required to stay on in the camps for further re-education.

This measure is aimed at giving these people time to ponder over their past and to prove their repentance over the crimes they perpetrated against their own people and country. Indeed, for a few who committed extremely serious crimes, holding them in re-education camps is a measure to keep them away from the danger of spontaneous punishment out of hatred by the people.

As well-known to everybody, over the past years, the greater part of them have been gradually released from re-education camps to reunite with their families. The last release was on the National Day of Sep. 2, 1987, in which 480 people were granted amnesty, including many generals, colonels, ministers and members of parliament, etc., of the old regime.



After the September, 2, 1987, release only about 1 percent of the detainees remained in re-education camps as compared to the number in April, 1975.

With the amnesty granted on the occasion of the coming Tet, basically all detained army officers and government officials of the old puppet regime will have enjoyed the humanitarian and lenient policy. Only a very small number are still retained in the camps and their cases will be considered and depending on their repentance, they will gradually be released within a short period of time.

3 Released this time are 500 officers of the S<sub>g</sub>1 Gon puppet army, including 11 generals; 1 lieutenant general, 2 major generals, 8 brigadiers; 121 colonels; 35 chaplains Christian, Buddhist and Protestant.

In addition, there are nearly 500 government officials of the former puppet regime, some of them holding important positions such as Tran Trung Dung, Minister of Defense under Ngo Dinh Diem ; Vice-president of the Senate (1973-1975) ; Ho Van Cham, Minister for Open-arms Programmes ; Bui The Dung, Deputy Minister of Defense (April 28, 1975 to April 30, 1975).

Some leaders of political reactionary organizations, the Lower House members are :

- Nguyen Ly Tuong, member of the central committee of the D<sub>g</sub>1 Viet party, member of the General Department for the Press, member of the Lower House.

- Truong Vi Tri, deputy general secretary of the National radical movement, member of the Lower House (1967-1974).

- Truong Van Nguyen, chairman of the Lower House information committee.

4. Those who are set free for family reunion will be offered good conditions by local authorities so that they can easily integrate themselves with the village or street communities. Their family members have been informed in advance of their home coming. Some families, in case they have their own means of transportation, are allowed to meet and take their husbands or fathers home, right at the re-education camps. The released will be assisted so that they can soon stabilize their living conditions. It is our hope that they depending on their individual circumstances will engage in production thus contributing their shares to the national construction and economic development. There is no discrimination against their children and families.

Finally, I wish to inform you that at . . . tomorrow, 12 February 1988, a batch will be released at a camp not far from Ho Chi Minh City for a number of the above-mentioned officers and government personnel of the former puppet regime. On 13, February, many of them will travel to Ho Chi Minh City and other provinces so that they can celebrate the Lunar New Year Festival in time.

You are hereby offered a chance to witness the event if you feel interested.

Thank you for your attention.

Now, I am ready to answer questions on the subject of our press conference.

ALL INFORMATION GIVEN BELOW WILL BE TREATED IN STRICT CONFIDENCE

Tất cả những chi tiết sau sẽ được giữ kín

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE (VIET NAM)

Bản câu hỏi về tù nhân tại Việt Nam

day 20 month 8 year 1992  
ngày tháng năm

Name of prisoner NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Tên họ tù nhân

Family details PHAN THỊ THU HƯỜNG, VỢ, 42 T - NGUYỄN THỊ HỒNG,  
Gia cảnh (vợ, chồng, con, v.v.) ANH, 22 - NGUYỄN THỊ ANH THỦ, 21 - NGUYỄN  
PHAN NHẬT NAM, 26 - NGUYỄN THỊ NAM PHƯƠNG, 17 - NGUYỄN THỊ PHƯƠNG LAN, 17

Date and place of birth 12 - 8 - 1940, QUANG TRỊ, VIỆT NAM

Ngày và nơi sinh

Education (names of school and university)

Học vấn (tên trường và đại học - xin cho đầy đủ chi tiết)

VIỆN HÁN HỌC, HUẾ - 1960 - 1963  
VIỆN ĐẠI HỌC HUẾ, TRƯỜNG ĐẠI HỌC SỬ PHẠM 1963 - 1966

Occupation until arrest (if military or police please give rank, unit, where stationed, whether conscripted and dates of service; if civilian give details)

Nghề nghiệp trước kia (nếu là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết cấp bậc, đơn vị, nơi đóng binh, tù nhân tự đi quân dịch hay được gọi, làm bao lâu, v.v.; nếu o phải là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết thêm)

DÂN BIỂU QUỐC HỘI 1967 - 1971  
CHỦ BÚT NHẬT BÁO ĐÀ VƯƠNG 1970 - 1971  
ỦY VIÊN PHÁP CHẾ TRUNG ƯƠNG ĐẢNG ĐẠI VIỆT 1970 - 1975  
CHÁO SỬ TRUNG HỌC 1965 - 1975

Nationality VIỆT NAM

Quốc tịch

Minority group

Religion CÔNG GIÁO

Dân tộc thiểu số

Tôn giáo

Was he/she a member of a political party? ĐẢNG ĐẠI VIỆT

Tù nhân có thuộc về đảng phái nào o?

Other organisations, e.g. trade union KHÔNG RÕ  
 Có thuộc về một tổ chức nào khác o? (liên đoàn, v.v.)

Date and place of arrest 4.6.1992 TH. PHỐ HỒ CHÍ MINH  
 Ngày và nơi bị bắt

Circumstances of arrest (please give as much detail as possible, e.g. if person is in re-education camp did he/she register of own free will? were others arrested at same time? etc.)

Trường hợp bị bắt (xin cho đủ chi tiết, ví dụ nếu tù nhân đang ở trại cải tạo xin cho biết người ấy tự giới thiệu đi cải tạo hay sao? có ai khác cũng bị bắt cùng với tù nhân o? v.v.)

18930 NGÀY 4-6-1992 TRÊN ĐƯỜNG CÔNG VỐ ĐI VỀ  
 VỀ, BỊ ĐƯA VỀ CÔNG AN THƯỜNG, ÔNG TƯỜNG BỊ ĐƯA VÀO PHÒNG  
 RIÊNG ĐỂ NGHE ÁN LỆNH; SAU ĐÓ ÔNG TƯỜNG VÀ VỢ BỊ CÔNG  
 AN DẪN VỀ NHÀ ĐỂ CHỨNG KIẾN VIỆC KHÁM NHÀ - SAU 3  
 GIỜ LỤC HỎI, CÔNG AN LẬP BIÊN BẢN KHÁM NHÀ VÀ TÍCH  
 THU MỘT SỐ THƯ TIỀN - BÀ TƯỜNG XIN XEM ÁN LỆNH NHƯNG BỊ TỪ CHỐI

Previous arrests (if so, give motive, prison, dates, etc.)

Tù nhân có bị giam trước kia o? (nếu có, xin cho biết lý do, nơi giam, ngày tháng, v.v.)

TỪ 15-6-1975 ĐẾN 13-2-1988 - Ở VÀ NHIỀU TRẠI "HOE  
 TẬP CẢI TẠO", TRONG NAM CŨNG NHƯ NGOÀI BẮC, TRONG  
 ĐÓ CÓ 6 THÁNG BIỆT GIAM VÀ XIẾNG TẠI HỎA HỒ - HÀ NỘI

Has he/she been charged? (give text of charge)

Có bị buộc tội o? (nếu có xin cho bản buộc tội)

KHÔNG

Has he/she been tried? (give text of sentence)

Có bị xử án o? (nếu có xin cho bản án)

KHÔNG

Why do you think this person was arrested? CÓ BIÊN BẢN BẮT ĐỊNH KÈM

Where held: prison \_\_\_\_\_ re-education camp \_\_\_\_\_  
 Nơi giam: nhà tù \_\_\_\_\_ trại cải tạo \_\_\_\_\_  
 police centre \_\_\_\_\_ other TRẠI TẠM GIAM, 3 TÔN ĐỨC  
 sở cảnh sát \_\_\_\_\_ hoặc nơi nào khác THĂNG Q. 1

Address of prison and of all previous places of detention from arrest until now  
 Xin cho biết nơi giam hiện tại và tất cả những nơi giam trước kia từ ngày bị bắt

3C TÔN ĐỨC THĂNG

Q. 1, TP. HÀ CHÍ MINH - VN

Conditions of imprisonment (please give precise details of number of visits and parcels allowed, and letters to and from prisoner)

Tình trạng bị giam (xin cho đủ chi tiết; bao lâu mới được gặp mặt gia đình, nhận thư, nhận gói quà)

KHÔNG ĐƯỢC THĂM

KHÔNG NHẬN ĐƯỢC THƯ

CHỈ ĐƯỢC GỎI QUÀ 1 LẦN TỪ NGÀY BỊ BẮT

State of health \_\_\_\_\_

YẾU

Y tế

Can we write directly to the friends and/or family of the prisoner in Việt Nam?

Chúng tôi có thể liên lạc thẳng với thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam?

KHÔNG NÊN TRONG LÚC NÀY

Name and address of friends and/or family inside Việt Nam

Tên họ và địa chỉ thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam

PHAN THỊ THU HƯƠNG

HOA LÔ VI - CƯ XÁ THANH ĐÀ

P. 27, Q. BÌNH THẠNH, TP. HÀ CHÍ MINH

Other organisations informed (national and international)

Quý ông/bà có báo tin tổ chức nào khác (trong và ngoài nước) về tù nhân ơ?

CHO PHẢI ĐOÀN HOA KỲ LO VỀ CHƯƠNG TRÌNH ODP

Please attach a photograph, if available.

Xin kèm theo bức ảnh tù nhân nếu có.

CÓ ẢNH CHỤP NĂM 1990

Additional information:

Chi tiết khác:

TỪ NGÀY ĐƯỢC PHÓNG THÍCH SAU GẦN 13 NĂM TỰ  
CẢI TẠO, ÔNG TỔNG CHỈ CÓ HOẠT ĐỘNG CHO  
GIÁO XỨ THANH ĐÀ VỚI TỬ CÁCH LÀ MỘT GIÁO  
LÝ VIÊN.

HIỆN TẠI ÔNG TỔNG ĐƯỢC CÒI LÀ LÃNH TỤ CAO  
CẤP NHẤT CÒN LẠI TẠI VIỆT NAM CỦA ĐẢNG ĐẠI VIỆT  
THEO CHÚNG TÔI NƠI ÔNG TỔNG BỊ BẮT VÌ  
UY TÍN CỦA ÔNG TRONG GIỚI TÀI THỨC TẠI  
SÀI GÒN, TRONG GIỚI CÔNG GIÁO CŨNG NHƯ TRONG  
SỞ VIÊN CHỨC CHẾ ĐỘ CỬ TẠI MIỀN NAM.

KHÔNG NHƯNG ÔNG TỔNG BỊ BỆNH SUYỄN VÀ THÂN  
KINH TỌA KINH NIÊN, VÀ ÔNG HIỆN MANG BỆNH  
SUNG BƯỚU CỎ VÀ XƠ TỬ CUNG TRÂM TRỌNG.

ÔNG VÀ GIA ĐÌNH CHUẨN BỊ ĐỂ ĐƯỢC PHÁI ĐOÀN  
MỸ PHÓNG VẤN VÀO THÁNG 7/1992 THÌ ÔNG  
BỊ BẮT.

HIỆN GIA ĐÌNH MŨ TIT VỀ TÌNH TRẠNG SỨC  
KHỎE CỦA ÔNG TỔNG.

Name and address of informant PHAN THỊ LÊ THUY  
Tên họ người trả lời bản này



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635

Tel: (

FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: July 21, 1992

TO : The Honorable Kenneth Quinn  
Deputy Assistant Secretary  
Bureau of East Asian  
and Pacific Affairs  
Department of State

FAX #: 202-647-7350

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Mr. Quinn:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635

Tel:

FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

**DATE:** July 21, 1992

**TO :** The Honorable Kenneth Quinn  
Deputy Assistant Secretary  
Bureau of East Asian  
and Pacific Affairs  
Department of State

**FAX #:** 202-647-7350

**FROM:** Families of Vietnamese Political Prisoners Association

**NO. OF PAGES** include cover sheet: 09

**SUBJECT:** Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Mr. Quinn:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho





**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635

Tel:

- FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

**DATE:** July 21, 1992

**TO :** The Honorable Kenneth Quinn                      **FAX #:** 202-647-7350  
Deputy Assistant Secretary  
Bureau of East Asian  
and Pacific Affairs  
Department of State

**FROM:** Families of Vietnamese Political Prisoners Association

**NO. OF PAGES** include cover sheet: 09

**SUBJECT:** Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Mr. Quinn:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

\* Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.U.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**September 16, 1992**

Mr. John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department  
AMNESTY INTERNATIONAL  
International Secretariat  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ  
United Kingdom

Dear Mr. Kellock:

As per your request of 4 August 1992 in which you enclosed the Prisoner Data Questionnaire (PDQ) for Nguyen Ly Tuong's family, please be advised that the completed questionnaire is being returned to you.

In addition a recent photograph is attached and may also be used for publication. In reviewing the questionnaire I have found it to be thorough in detail and hope that the information is comprehensive enough to warrant action on his behalf.

Should you have any questions and/or concerns regarding the enclosed information; or if additional information is required, please do not hesitate to contact me.

As always, we sincerely thank you for the efforts you and your organization have made on behalf of this family. We look forward to a continued successful working relationship.

Sincerely,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

Enclosure



# amnesty international

INTERNATIONAL SECRETARIAT,  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ,  
United Kingdom.

Ref.: SRV/KMTh/FVPPA/JK

Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association  
PO BOX 5435  
Arlington, VA 22205-0635  
USA

4 August 1992

Dear Tho,

Thank you for the 29 July 1992 fax about Nguyen Ly Tuong's re-arrest. I had hoped that we would have some information about him in our current files, but unfortunately we don't. Therefore, I am asking you to send the enclosed Prisoner Data Questionnaire (PDQ) to his family to fill in and return to us at the International Secretariat. Please ask them to fill it in with as much detail as possible and not to be intimidated by the questions. As you know the more information we have the more comprehensive the action we can initiate on his behalf (Please ask them to send us a recent photograph if at all possible and to indicate whether it is alright to use it for publicity). You should also assure them that whatever information they provide will be treated in the strictest confidence.

I am enclosing two Prisoner Data Questionnaires, one in english and the other in vietnamese. If they decide to fill the PDQ in vietnamese, it would assist us greatly and speed up the process in reading and translating it if they could either type the information or write it in block capitals.

Thank you once again for all the help you've given us.

I look forward to hearing from you soon.

Best wishes,



John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (

Fax: (703) 204-0394

## Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

## Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

## Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

September 16, 1992

Mr. John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department  
AMNESTY INTERNATIONAL  
International Secretariat  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ  
United Kingdom

Dear Mr. Kellock:

As per your request of 4 August 1992 in which you enclosed the Prisoner Data Questionnaire (PDQ) for Nguyen Ly Tuong's family, please be advised that the completed questionnaire is being returned to you.

In addition a recent photograph is attached and may also be used for publication. In reviewing the questionnaire I have found it to be thorough in detail and hope that the information is comprehensive enough to warrant action on his behalf.

Should you have any questions and/or concerns regarding the enclosed information; or if additional information is required, please do not hesitate to contact me.

As always, we sincerely thank you for the efforts you and your organization have made on behalf of this family. We look forward to a continued successful working relationship.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

Enclosure



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (

\* Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.Ư.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**September 16, 1992**

Mr. John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department  
AMNESTY INTERNATIONAL  
International Secretariat  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ  
United Kingdom

Dear Mr. Kellock:

As per your request of 4 August 1992 in which you enclosed the Prisoner Data Questionnaire (PDQ) for Nguyen Ly Tuong's family, please be advised that the completed questionnaire is being returned to you.

In addition a recent photograph is attached and may also be used for publication. In reviewing the questionnaire I have found it to be thorough in detail and hope that the information is comprehensive enough to warrant action on his behalf.

Should you have any questions and/or concerns regarding the enclosed information; or if additional information is required, please do not hesitate to contact me.

As always, we sincerely thank you for the efforts you and your organization have made on behalf of this family. We look forward to a continued successful working relationship.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

Enclosure



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.Ư.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**September 16, 1992**

Mr. John Kellock  
Asia and the Pacific Research Department  
AMNESTY INTERNATIONAL  
International Secretariat  
1 Easton Street, London WC1X 8DJ  
United Kingdom

Dear Mr. Kellock:

As per your request of 4 August 1992 in which you enclosed the Prisoner Data Questionnaire (PDQ) for Nguyen Ly Tuong's family, please be advised that the completed questionnaire is being returned to you.

In addition a recent photograph is attached and may also be used for publication. In reviewing the questionnaire I have found it to be thorough in detail and hope that the information is comprehensive enough to warrant action on his behalf.

Should you have any questions and/or concerns regarding the enclosed information; or if additional information is required, please do not hesitate to contact me.

As always, we sincerely thank you for the efforts you and your organization have made on behalf of this family. We look forward to a continued successful working relationship.

**Sincerely,**

**(Mrs.) Khuc Minh Tho**  
**President**

**Enclosure**

Số: \_\_\_\_\_

## BIÊN BẢN BẮT, KHÁM XÉT

Hồi 18 giờ 45 ngày 04 tháng 06 năm 1992

Tại: ACH LÔ 6 CỬ XÃ THẠM ĐÀ, TỈNH LẠP ĐÀO

Thực hành lệnh bắt KC số 11 ngày 04 tháng 06 năm 1992

và lệnh khám xét số 11 ngày 04 tháng 06 năm 1992 của

MẠNG AN-ĐI đối với:

Họ tên: NGUYỄN LÝ TƯỜNG Nam, Nữ: Nam

Sinh ngày: tháng năm 1940 tại: QUẢNG TR

Nơi đăng ký NKTT: ACH LÔ 6 CỬ XÃ THẠM ĐÀ, TỈNH LẠP ĐÀO

Chỗ ở: \_\_\_\_\_

Nghề nghiệp: Không

Quốc tịch: VIỆT NAM Dân tộc: Kinh

Tôi: PHẠM CÂN Chức vụ: ĐTV PHÒNG AN-ĐI

chung với: \_\_\_\_\_ Chức vụ: \_\_\_\_\_

Có ông, bà: NGUYỄN VĂN GIÀU - Ông chủ gia đình

đại diện chính quyền địa phương.

Có ông, bà: LƯƠNG THỊ SÁU - Vợ ông chủ gia đình

là người chứng kiến.

Chúng tôi đã gặp PHẠM THỊ THU HƯỜNG đại diện gia đình.

Sau khi tôi giới thiệu và yêu cầu đại diện gia đình

đồng ý NGUYỄN LÝ TƯỜNG kiểm tra các giấy tờ cần thiết để xác định đúng người

này là NGUYỄN LÝ TƯỜNG có tên trong lệnh bắt khám xét. Tôi đã tuyên bố lệnh bắt,

khám xét KC đối với NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Sau khi đọc lệnh, thái độ của NGUYỄN LÝ TƯỜNG - chấp

hàng lệnh.

Ngoài nội dung đã viết trên, chúng tôi không thu giữ một thứ gì khác.

Phạm Thị Thu Hường đã kiểm soát lại đồ vật trong nhà

thấy không bị hư hỏng, mất mát thứ gì.

Việc thực hành lệnh bắt khám xét NGUYỄN LÝ TƯỜNG đã kết thúc vào

giờ ngày 04 tháng 06 năm 1992

Biên bản lập thành 4 bản, giao cho các thành viên tham gia 1 bản,

đã đọc lại cho tất cả những người có tên kê trên cùng nghe, công nhận đúng và ký tên dưới đây.

NGƯỜI BỊ BẮT

NGUYỄN LÝ TƯỜNG

NGƯỜI CHỦ TRÌ THỰC HÀNH

LỆNH BẮT KHÁM XÉT

PHẠM CÂN

ĐẠI DIỆN GIA ĐÌNH

PHẠM THỊ THU HƯỜNG

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

NGUYỄN VĂN GIÀU

NGƯỜI CHỨNG KIẾN

SÁU

NGƯỜI CHỈ BIÊN BẢN

L. HƯỜNG

Thái độ của gia đình chấp nhận

Tôi đã yêu cầu Nguyễn Lý Tường

để chúng tôi khám xét ngôi nhà, kho, đồ vật, thư tín

Những người có tên nói trên đã cùng đi với chúng tôi chứng kiến việc khám xét, thì thấy  
những vật kê dưới đây nghi có liên quan đến vụ án :

- Một số giấy tờ, thư tín và danh thiếp có chữ  
họ của Nguyễn Lý Tường

Tôi đã tuyên bố tạm giữ những vật kê trên để đưa về cơ quan điều tra, xem xét xét lý.

Thái độ và lời trình bày của : Nguyễn Lý Tường và gia đình  
không có ý kiến gì



Kính gửi Chị THO

Em đã nhận được bản sao bản vẽ chị cho đi qua ANH THO về việc anh NGUYỄN LÝ THƯỜNG, kèm theo mấy dòng chữ chân tình của chị. Em cảm ơn chị đã dành nhiều thời giờ để tranh đấu cho những bạn trẻ của em bằng mấy năm nay, đặc biệt nhất là việc của anh NGUYỄN LÝ THƯỜNG. Hiện tại gia đình anh bị đất đai!

Chị có biết không, mấy năm nay cả lâu lâu em gọi tiền về giúp anh THƯỜNG và gia đình anh ấy. Ngặt một nỗi là tình thường của em đối với bạn bè đồng cảnh thì tốt nhưng xưa bao la, nhưng vọng tay em quá bí như chị ơi! Nó bị bạn chị bị cái vòng tròn Sinh nguyệt nguyệt ở quê người bởi nó như, nó xe, nó như nó áo v.v. Anh bình và các anh trong ban chấp hành Tổng hội Cựu Tù nhân đều biết tình tình của em. Em đã định giúp chị mấy lần, mà lần nào chị cũng bận rộn với công việc, nên chị em mình chưa có một lần tâm sự. Đáp nào chị có đi miền Nam California lần nữa, em xin mời chị đến nhà tại em chị.

Một lần nữa, em xin thay mặt anh NGUYỄN LÝ THƯỜNG và gia đình anh ấy cảm ơn chị, kính chúc chị và quý gia đình vạn sự như ý. Theo đây, em xin gửi tặng chị bài thơ mà em mới sáng tác về anh trong "Đêm không ngủ cho Lý THƯỜNG" do Hội Cựu Tù nhân miền Nam California tổ chức hôm 26/9/92 và qua - / -

Kính chào chị

Ngô Văn Tho

DÂN TỘC TÔI

Tôi viết tên anh,  
Ngươi trai hùng LÝ-TÔNG  
Bằng máu tim tôi.  
Cũng nhịp cùng anh một nỗi căm hờn  
Anh về quê hưởng.

Hành trang anh là một túi truyền đơn  
Là lời hứa truyền, là "Bình Ngô Đại Cáo"  
Tổ quốc tôi thét gào trong gió bão

Dân tộc tôi,  
Trong đói nghèo, trong tù ngục cùm gông  
Anh về quê hưởng  
Bằng cả một tâm lòng  
Đạt dào như sóng Đại dương,  
Như ngọn thủy triều Đông hải,  
Cuốn trôi phăng bao xiềng xích từ đây  
Dân tộc tôi,  
Một dân tộc trong triển miên bất hạnh đắng cay  
Dân tộc tôi,  
Có hơn bốn nghìn năm lịch sử  
Có những anh hùng vô danh  
Có những anh hùng mà tuổi tên bất tử  
Có những anh hùng như LÝ-TÔNG hôm nay ./.

吳  
Ngô Văn Thọ

文  
壽

29 lo 6 cu-xa Thanh Da  
27 Q. Binh Thanh  
HO CHI MINH City  
VIET-NAM

October, 20<sup>th</sup> 1992

TO THE DIRECTOR OF THE O.D.P OFFICE  
US EMBASSY, PANJABHUM BUILDING  
127 SATHORN TAI ROAD, BANGKOK.

THAILAND 10120

Subject: Request for an earliest departure to  
receive a medical treatment

Ref: Case of Phan Thi Thu Huong and family

IV number 58740

VEVVL/47640

ODP-I 07/88 9537397

Your Excellency,

My name is Phan Thi Thu Huong, born on January 23<sup>rd</sup>, 1950 in  
Quang Binh province, residing at 404 lo 6 cu-xa Thanh-da, F. 27  
Q. Binh Thanh, Ho Chi Minh City, VN

After my husband (Nguyen Ly Thuong)'s capture on June 4<sup>th</sup>,  
1992, my family was invited by the Office for Foreign Affairs to  
come to 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, HCM City to continue doing  
exit formalities on July 30<sup>th</sup>, 92. On August 8<sup>th</sup>, 92, I was  
interviewed by the American delegation. Because my family  
is permitted to leave Viet Nam according to the Humanity  
Program, due to my husband's absence, we couldn't get the  
health examination and our departure was postponed.

I am now suffering from: Uterine Fibroids and Hyperthyroidism  
There is indication for total abdominal hysterectomy for Uterine Fibroids  
but as I still gets treatment for Hyperthyroid, the operation has  
been cancelled. My illness has been increasing. Therefore, I would  
like to ask you to schedule us promptly for a health examination so  
that we could accomplish exit formalities to depart early.

My family is composed of 6 persons

Phan Thi Thu Huong	, born in 1950, passport number 88526/90DC1	<i>Phuong</i>
Nguyen Thi Huong Anh	1970	88528/90DC1 <i>Anh</i>
Nguyen Thi Anh Thu	1971	88530/90DC1 <i>Thu</i>
Nguyen Phan Nhat Nam	1972	88532/90DC1 <i>Nam</i>
Nguyen Thi Nam Phuong	1973	88534/90DC1 <i>Phuong</i>
Nguyen Thi Phuong Lan	1975	88536/90DC1 <i>Lan</i>

I will be highly grateful to you for any of your assistance.

Respectfully yours

4 lo 6 cu-xa Thanh Đa  
27 Q. Bình Thạnh  
HO CHI MINH City  
VIET-NAM

October, 20<sup>th</sup> 1992

TO THE DIRECTOR OF THE O.D.P OFFICE  
US EMBASSY, PANJABHUM BUILDING  
127 SATHORN TAI ROAD, BANGKOK.

THAILAND 10120

Subject: Request for an earliest departure to  
receive a medical treatment

Ref: Case of Phan Thi Thu Huong and family

IV number 58710

VEVVL/47640

ODP-I 07/88 9537397

Your Excellency,

My name is Phan Thi Thu Huong, born on January 23<sup>rd</sup>, 1950 in  
Quang Binh province, residing at 404 lo 6 cu-xa Thanh Đa, F.27  
Q. Bình Thạnh, Ho Chi Minh City, VN

After my husband (Nguyen Ly Tuong)'s capture on June 4<sup>th</sup>,  
1992, my family was invited by the Office for Foreign Affairs to  
come to 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, HCM City to continue doing  
exit formalities on July 30<sup>th</sup>, 92. On August 8<sup>th</sup>, 92, I was  
interviewed by the American delegation. Because my family  
is permitted to leave Viet Nam according to the Humanity  
Program, due to my husband's absence, we couldn't get the  
health examination and our departure was postponed.

I am now suffering from: Uterine Fibroids and Hypothyroidism  
There is indication for total abdominal hysterectomy for Uterine Fibroids  
but as I still gets treatment for Hypothyroid, the operation has  
been cancelled. My illness has been increasing. Therefore, I would  
like to ask you to schedule us promptly for a health examination so  
that we could accomplish exit formalities to depart early.

My family is composed of 6 persons

		Signature
Phan Thi Thu Huong	, born in 1950, passport number 88526/90DC1	<u>Huong</u>
Nguyen Thi Huong Anh	1970	88528/90DC1 <u>Anh</u>
Nguyen Thi Anh Thu	1971	88530/90DC1 <u>Anh</u>
Nguyen Phan Nhat Nam	1972	88532/90DC1 <u>Nam</u>
Nguyen Thi Nam Phuong	1973	88534/90DC1 <u>Phuong</u>
Nguyen Thi Phuong Lan	1975	88536/90DC1 <u>Lan</u>

I will be highly grateful to you for any of your assistance.

Respectfully yours

2 enclosed

1 copy of Patient Record

Huong  
Phan Thi Thu Huong

29 lo 6 cu-xa Thanh Đa  
27 Q. Bình Thạnh  
HO CHI MINH City  
VIET-NAM

October, 20<sup>th</sup> 1992

TO THE DIRECTOR OF THE O.D.P OFFICE  
US EMBASSY, PANJABHUM BUILDING  
127 SATHORN TAI ROAD, BANGKOK.

THAILAND 10120

Subject: Request for an earliest departure to  
receive a medical treatment

Ref: Case of Phan Thi Thu Huong and family

IV number 58710

VEVVL/47640

ODP-I 07/88 9537397

Your Excellency,

My name is Phan Thi Thu Huong, born on January 23<sup>rd</sup>, 1950 in  
Quang Binh province, residing at 404 lo 6 cu-xa Thanh-da, F.27  
Q. Binh Thanh, Ho Chi Minh City, VN

After my husband (Nguyen Ly Tuong)'s capture on June 4<sup>th</sup>,  
1992, my family was invited by the Office for Foreign Affairs to  
come to 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, HCM City to continue doing  
exit formalities on July 30<sup>th</sup>, 92. On August 8<sup>th</sup>, 92, I was  
interviewed by the American delegation. Because my family  
is permitted to leave Viet Nam according to the Humanity  
Program, due to my husband's absence, we couldn't get the  
health examination and our departure was postponed.

I am now suffering from Uterine Fibroids and Hypothyroidism  
There is indication for total abdominal hysterotomy for Uterine Fibroids  
but as I still gets treatment for Hypothyroid, the operation has  
been cancelled. My illness has been increasing. Therefore, I would  
like to ask you to schedule us promptly for a health examination so  
that we could accomplish exit formalities to depart early.

My family is composed of 6 persons

Phan Thi Thu Huong	, born in 1950, passport number 88526/90DC1	<i>[Signature]</i>
Nguyen Thi Huong Anh	1970	88528/90DC1 <i>[Signature]</i>
Nguyen Thi Anh Thu	1971	88530/90DC1 <i>[Signature]</i>
Nguyen Phan Nhat Nam	1972	88532/90DC1 <i>[Signature]</i>
Nguyen Thi Nam Phuong	1973	88534/90DC1 <i>[Signature]</i>
Nguyen Thi Phuong Lan	1975	88536/90DC1 <i>[Signature]</i>

I will be highly grateful to you for any of your assistance.

Respectfully yours

are enclosed

One copy of Patient Record

*[Signature]*  
Phan Thi Thu Huong

HEALTH SERVICE  
TUDU OB-GYN HOSPITAL  
HO CHI MINH CITY

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness.

No : 211 DVPS

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that :

- Mrs. PHAN THI THU HONG  
born on 23-1-1950 at Quảng Bình (Vietnam)  
residing in 404, Lũ 6, Cư Xá Thanh Đa  
Quận Bình Thạnh.

is now suffering from :

- Uterine fibroids  
and - Hyperthyroidism

She has been examined in our hospital for Uterine Fibroids  
and treated in Choray Hospital for Hyperthyroidism.

There is indication for total abdominal hysterectomy for  
Uterine fibroids but as she still gets treatment for  
Hyperthyroid, the operation has been cancelled.

Ho Chi Minh City, 3rd May 1992.



Doctor NGUYEN THI NGOC PHUONG  
Director of TUDU OB-GYN Hospital

California 15. 2. 1992

Kính gửi chị Khái Minh Cho  
fao

Kính chị,

Em xin gửi chị bản sao thư chị Tường  
gửi ODP để xin được đi Mỹ sớm tự  
liên, và ý chương của chị Tường -

Địa chỉ hiện nay của mẹ Mỹ lý Tường  
là nhà gram số 4 Phan Đăng Lưu

Q. Bình Thạnh

TP - Hồ Chí Minh -

Xin thật thật cảm ơn chị và nếu  
có tên gì xin chị cho hay cũng -

Kính,

Phan Thị Lê Thủy

le Thuy phan T-

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khue Minh Cho  
president of Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association.

Dear Madam,

RE: NGUYEN LY THONG  
IV# 58710

I have just learnt a good piece of news from  
Mr Nguyen Ly Thong, my brother-in-law, He was  
freed by Vietnamese authorities on July 6<sup>th</sup> 1993  
after more than one year of detention.

In his letter, he asked me to thank you on his  
behalf for having extended help to his family during  
his detention. Mr Nguyen also expressed his earnest  
aspiration to leave Vietnam as soon as possible -  
His wife has been seriously ill and needs special  
medical attention.

Mr. Nguyen was scheduled to meet the American  
delegation in July 1992; his interview list was  
HO 15, case number: 90/DR 2. Due to the fact  
that he was in prison the ODP officials have  
deferred his case. Now Mr. Nguyen has been  
released without indictment - in the same way he  
was arrested without warrant, I would like to  
ask you to bring this case to ODP officials' attention  
so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
USA - as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

le Thuy phan



California 15.2.1992

Kính gửi chị Khái Minh Cho  
fao

Kính chị,

Em xin gửi chị bản sao thư chị Tường  
gửi ODP để xin được đi Mỹ với tư  
lệnh, và ý chúng của chị Tường -

Địa chỉ hiện nay của mẹ Mỹ lý Tường  
là nhà gram số 4 Phan Đăng Lưu

Q. Bình Thạnh

TP - Hồ Chí Minh -

Xin thật thật cảm ơn chị và nếu  
có tin gì xin chị cho hay cũng -

Kính,

Phan Thị Lê Thủy



Request a file be pulled  
for inter. ASAP  
before

Send letter

Re: him be scheduled  
ASAP.

Embassy of the United States of America

direct  
in front  
before  
Review  
date

DATE: February 3, 1993

IV: 58710/H15-1113

PA: Nguyen Ly Tuong

Dec 17-92

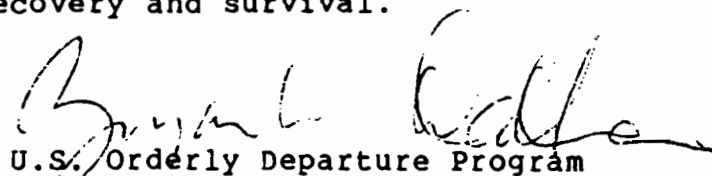
Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program

(FL-12)



Request a file be pulled  
for inter. ASAP  
before

Send letter  
Re: him be scheduled  
ASAP.

Embassy of the United States of America  
DATE: February 3, 1993  
IV: 58710/H15-1113  
PA: Nguyen Ly Tuong  
direct  
in Dec  
before  
Review  
date

Dec 17-92

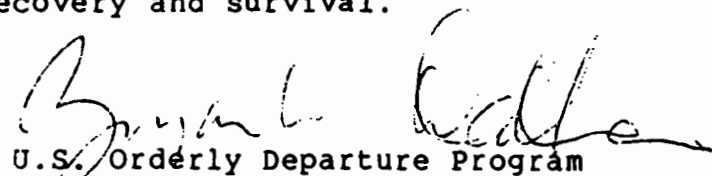
Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program



# **HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM**

## **FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

\* Fax: (703) 204-0394

### **Hội Đồng Quản Trị Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIEP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### **Ban Chấp Hành T.U. Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### **Cố Vấn Đoàn Advisory Committee**

HIEP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**August 20, 1993**

**Mr. Bryan Dalton  
Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box 58  
APO - AP 96546**

**Re: Nguyen Ly Tuong  
IV # 58710/H5-1113**

**Dear Mr. Dalton:**

**On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I am writing regarding the above-referenced case of Nguyen Ly Tuong.**

**Mr. Nguyen Ly Tuong was released June 6, 1993. We would like to request that his file be pulled as soon as possible and that he be given an interview in order to expedite his departure from Vietnam.**

**As you may recall, this case was discussed with you and Charles when you attended our Annual Freedom Reunion Picnic last year, prior to both of you going to new assignments in Bangkok. Mr. Nguyen Ly Tuong has been arrested twice and fears being arrested a third time. It is important and critical that his case be given immediate disposition in order to make necessary preparations for his departure.**

**As always, we thank you for your consideration of this matter and if you require additional information or have any questions and/or concerns, please feel free to contact me.**

**Sincerely,**

**(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President**



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Fax: (703) 204-0394

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

August 20, 1993

Mr. Bryan Dalton  
Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box 58  
APO - AP 96546

Re: Nguyen Ly Tuong  
IV # 58710/H5-1113

Dear Mr. Dalton:

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I am writing regarding the above-referenced case of Nguyen Ly Tuong.

Mr. Nguyen Ly Tuong was released June 6, 1993. We would like to request that his file be pulled as soon as possible and that he be given an interview in order to expedite his departure from Vietnam.

As you may recall, this case was discussed with you and Charles when you attended our Annual Freedom Reunion Picnic last year, prior to both of you going to new assignments in Bangkok. Mr. Nguyen Ly Tuong has been arrested twice and fears being arrested a third time. It is important and critical that his case be given immediate disposition in order to make necessary preparations for his departure.

As always, we thank you for your consideration of this matter and if you require additional information or have any questions and/or concerns, please feel free to contact me.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the police of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs. Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for HO21 and HO015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital

UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the police of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for H021 and H0015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital

UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the police of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs. Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for HO21 and HO015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital



July 20, 1992

The Honorable Priscilla Clapp

Re: Nguyen Ly Tuong  
IV #58710 (RD2)

Dear Ms. Clapp:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO Program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

With sincere thanks, I remain

Khuc Minh Tho  
President

Chị Thảo,

Xin gửi chị hơn 60 bức về trường hợp ông Trung

Đức,  
Trung

ALL INFORMATION GIVEN BELOW WILL BE TREATED IN STRICT CONFIDENCE

Tất cả những chi tiết sau sẽ được giữ kín

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE (VIET NAM)

Bản câu hỏi về tù nhân tại Việt Nam

day 20 month 8 year 1992

ngày tháng năm

Name of prisoner NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Tên họ tù nhân

Family details PHAN THỊ THU HƯỜNG, 18, H2T - NGUYỄN THỊ HƯỜNG,

Gia cảnh (vợ, chồng, con, v.v.) ANH, 22 - NGUYỄN THỊ ANH THỦ, 21 - NGUYỄN

PHAN NHẬT NAM, 20 - NGUYỄN THỊ NAM PHƯƠNG, 17 - NGUYỄN THỊ PHƯƠNG LAN, 17

Date and place of birth 12 - 8 - 1940, QUẢNG TRỊ, VIỆT NAM

Ngày và nơi sinh

Education (names of school and university)

Học vấn (tên trường và đại học - xin cho đầy đủ chi tiết)

VIỆN HÁN HỌC, HUẾ - 1960 - 1963

VIỆN ĐẠI HỌC HUẾ, TRƯỜNG ĐẠI HỌC SỬ PHẠM 1963 - 1966

Occupation until arrest (if military or police please give rank, unit, where stationed, whether conscripted and dates of service; if civilian give details)

Nghề nghiệp trước kia (nếu là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết cấp bậc, đơn vị, nơi đóng binh, tù nhân tự đi quân dịch hay được gọi, làm bao lâu, v.v.; nếu o phải là quân nhân hay cảnh sát xin cho biết thêm)

DÂN BIỂU QUỐC HỘI 1967 - 1971

CHỦ BÚT NHẬT BÁO ĐÀ VƯƠNG 1970 - 1971

ỦY VIÊN PHÁP CHẾ TRUNG ƯƠNG ĐẢNG ĐẠI VIỆT 1970 - 1975

GIÁO SƯ TRUNG HỌC 1965 - 1975

Nationality VIỆT NAM

Quốc tịch

Minority group Religion CÔNG GIÁO

Dân tộc thiểu số Tôn giáo

Was he/she a member of a political party? ĐẢNG ĐẠI VIỆT

Tù nhân có thuộc về đảng phái nào o?

Other organisations, e.g. trade union không rõ  
 Có thuộc về một tổ chức nào khác o? (liên đoàn, v.v.)

Date and place of arrest 4.6.1992 TH. PHỐ HỒ CHÍ MINH  
 Ngày và nơi bị bắt

Circumstances of arrest (please give as much detail as possible, e.g. if person is in re-education camp did he/she register of own free will? were others arrested at same time? etc.)

Trường hợp bị bắt (xin cho đủ chi tiết, ví dụ nếu tù nhân đang ở trại cải tạo xin cho biết người ấy tự giới thiệu đi cải tạo hay sao? có ai khác cũng bị bắt cùng với tù nhân o? v.v.)

18930 : NGÀY 4-6-1992 TRÊN ĐƯỜNG CÔNG VỐ ĐI VỀ  
 VỀ, BỊ ĐƯA VỀ CÔNG AN PHƯỜNG, ÔNG TƯỜNG BỊ ĐƯA VÀO PHÒNG  
 RIÊNG ĐỂ NGHE AN LỆNH; SAU ĐÓ ÔNG TƯỜNG VÀ VỢ BỊ CÔNG  
 AN DẪN VỀ NHÀ ĐỂ CHỨNG KIẾN VIỆC KHÁM NHÀ - SAU 3  
 GIỜ LỤC HỎI, CÔNG AN LẬP BIÊN BẢN KHÁM NHÀ VÀ TÍCH  
 THU MỘT SỐ THƯ TÍN - BÀ TƯỜNG XIN XEM AN LỆNH NHƯNG BỊ TỪ CHỐI

Previous arrests (if so, give motive, prison, dates, etc.)

Tù nhân có bị giam trước kia o? (nếu có, xin cho biết lý do, nơi giam, ngày tháng, v.v.)

TỪ 15-6-1975 ĐẾN 13-2-1988 - Ở VÀ NHIỀU TRẠI "HỌC  
 TẬP CẢI TẠO", TRONG NAM CỨNG NHƯ NGOÀI BẮC, TRONG  
 ĐÓ CÓ 6 THÁNG BIỆT GIAM VÀ XIẾNG TẠI HỎA LÔ - HÀ NỘI

Has he/she been charged? (give text of charge)

Có bị buộc tội o? (nếu có xin cho bản buộc tội)

không

Has he/she been tried? (give text of sentence)

Có bị xử án o? (nếu có xin cho bản án)

không

Why do you think this person was arrested? CÓ BIÊN BẢN BẮT ĐỊNH KÈM

Where held: prison \_\_\_\_\_ re-education camp \_\_\_\_\_  
 Nơi giam: nhà tù \_\_\_\_\_ trại cải tạo \_\_\_\_\_  
 police centre \_\_\_\_\_ other: TRẠI TẠM GIAM, 3 TÔN ĐỨC  
 sở cảnh sát \_\_\_\_\_ hoặc nơi nào khác THĂNG Q. 1

Address of prison and of all previous places of detention from arrest until now  
 Xin cho biết nơi giam hiện tại và tất cả những nơi giam trước kia từ ngày bị bắt

3C TÔN ĐỨC THĂNG  
Q. 1, TP. HÀ CHÍ MINH - VN  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Conditions of imprisonment (please give precise details of number of visits and parcels allowed, and letters to and from prisoner)

Tình trạng bị giam (xin cho đủ chi tiết; bao lâu mới được gặp mặt gia đình, nhận thư, nhận gói quà)

KHÔNG ĐƯỢC THĂM  
KHÔNG NHẬN ĐƯỢC THƯ  
CHỈ ĐƯỢC GỬI QUÀ 1 LẦN TỪ NGÀY BỊ BẮT  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

State of health yếu  
 Y tế \_\_\_\_\_

Can we write directly to the friends and/or family of the prisoner in Việt Nam?

Chúng tôi có thể liên lạc thẳng với thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam?

KHÔNG NÊN TRONG LÚC NÀY  
 \_\_\_\_\_

Name and address of friends and/or family inside Việt Nam

Tên họ và địa chỉ thân nhân hay gia đình tù nhân tại Việt Nam

PHAN THỊ THU HƯƠNG  
HOA LÔ VI - CỬ XÁ THANH ĐÀ  
P. 27, Q. BÌNH THẠNH, TP. HÀ CHÍ MINH  
 \_\_\_\_\_

Other organisations informed (national and international)

Quý ông/bà có báo tin tổ chức nào khác (trong và ngoài nước) về tù nhân o?

CHO PHẢI ĐOÀN HOA KỲ LO VỀ CHƯƠNG TRÌNH ODP  
 \_\_\_\_\_

Please attach a photograph, if available.

Xin kèm theo bức ảnh tù nhân nếu có.

CÓ ẢNH CHỤP NĂM 1990

Additional information:

Chi tiết khác:

TỪ NGÀY ĐƯỢC PHÓNG THÍCH SAU GẦN 13 NĂM TỰ  
CẢI TẠO, ÔNG TỔNG CHỈ CÓ HOẠT ĐỘNG CHO  
GIÁO XỨ THANH ĐÀ VỚI TƯ CÁCH LÀ MỘT GIÁO  
LÝ VIÊN.

HIỆN TẠI ÔNG TỔNG ĐƯỢC COI LÀ LÃNH TỤ CAO  
CẤP NHẤT CÒN LẠI TẠI VIỆT NAM CỦA ĐẢNG ĐẠI VIỆT  
THEO CHÚNG TÔI NHÌN ÔNG TỔNG BỊ BẤT UY  
UY TÍN CỦA ÔNG TRONG GIỚI TÀI THỨC TẠI  
SAIGON, TRONG GIỚI CÔNG GIÁO CŨNG NHƯ TRONG  
SỞ VIÊN CHỨC CHẾ ĐỘ CỬ TẠI MIỀN NAM.

KHÔNG NHƯNG ÔNG TỔNG BỊ BỆNH SUYỄN VÀ THẬN  
KINH TỌA KINH NIÊN, VÌ ÔNG HIỆN MANG BỆNH  
SUNG BƯỚU CỎ VÀ XƠ TỬ CUNG TRÂM TRỌNG.

ÔNG VÀ GIA ĐÌNH CHUẨN BỊ ĐỂ ĐƯỢC PHÁI ĐOÀN  
MỸ PHÓNG VẤN VÀO THÁNG 7/1992 THÌ ÔNG  
BỊ BẮT.

HIỆN GIA ĐÌNH MŨ TIT VỀ TÌNH TRẠNG SỨC  
KHỎE CỦA ÔNG TỔNG.

Name and address of informant PHAN THỊ LÊ THUY  
Tên họ người trả lời bản này



ASIAN AMERICANS  
FOR  
COMMUNITY INVOLVEMENT

---

**Kim-Lan Nguyen**  
Counselor

Tel.  
Fax

Asian/Pacific-Indo-Chinese  
Multi-Service Program



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635

Tel: (703) 204-0394

FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: August 7, 1992

TO : Dr. Lewis M. Stern  
Country Director for  
Indochina, Thailand and Burma  
Office of the Assistant of Defense

FAX #: 695-8222

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Dr. Stern:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the H0 program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho





**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435. Arlington, VA 22205-0635

Tel:

FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: August 7, 1992

TO : Dr. Lewis M. Stern  
Country Director for  
Indochina, Thailand and Burma  
Office of the Assistant of Defense

FAX #: 695-8222

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Dr. Stern:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

**P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635**  
**Tel.: (703) 204-0394 FAX: (703) 204-0394**

# FAX COVER SHEET

DATE: August 7, 1992

TO : Dr. Lewis M. Stern  
Country Director for  
Indochina, Thailand and Burma  
Office of the Assistant of Defense

FAX #: 695-8222

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

**NO. OF PAGES** include cover sheet: 09

**SUBJECT:** Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Dr. Stern:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435. Arlington, VA 22205-0635  
Tel: . FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: July 29, 1992

TO : John Kellock  
Asia and the Pacific  
Research DEpartment

FAX #: 01144719561157

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong (Re-arrested on June 7, 1992)  
(former Congressman from 1967 to 1971)

Dear John:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from Church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and a former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Thank you so very much.

Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435. Arlington, VA 22205-0635  
Tel: ( ) FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: July 29, 1992

TO : John Kellock  
Asia and the Pacific  
Research DEpartment

FAX #: 01144719561157

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong (Re-arrested on June 7, 1992)  
(former Congressman from 1967 to 1971)

Dear John:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from Church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and a former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Thank you so very much.

Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635  
Tel: - FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: July 29, 1992

TO : John Kellock  
Asia and the Pacific  
Research DEpartment

FAX #: 01144719561157

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong (Re-arrested on June 7, 1992)  
(former Congressman from 1967 to 1971)

Dear John:

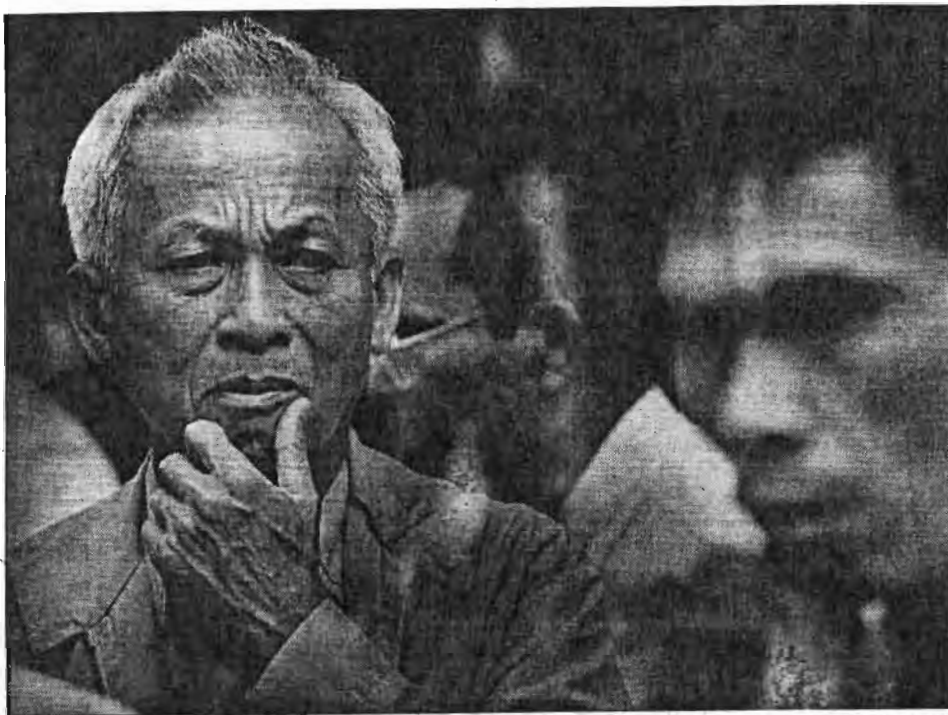
We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from Church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and a former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Thank you so very much.

Tho

## METRO



PHOTOS BY DUDLEY M. BROOKS—THE WASHINGTON POST

Le Van Le listens at commemoration of 1989 agreement that allowed former Vietnamese political prisoners to immigrate.

### *Free at Last, but Struggle Goes On* Ex-Vietnamese Political Prisoners Find Joy, Hardship on U.S. Soil

By Charles W. Hall  
Washington Post Staff Writer

Like America's prisoners of war in Vietnam, they were captured by a vengeful enemy and placed in prisons where they were underfed, sometimes tortured and for years separated from the families they loved.

But for tens of thousands of South Vietnamese military officers and government officials, there were no cheering homecomings when the war ended—only a series of ordeals that for many continue to this day.

Yesterday, about 200 former Vietnamese political prisoners and relatives held a bittersweet gathering in Falls Church, commemorating a landmark agreement that allowed many of them to come to this country. Some recalled the joy of rejoining families after 15 years. Others fretted about being able to make a living. Still others remain separated from husbands and fathers after 17 years.

"I feel very sorry for many of them. Their situation is very hard," said Khuc Minh Tho, president of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association and host of the reunion. "Most of them are military. They know how to fight, but it's their only skill."

Most of those at yesterday's gathering fought in the South Vietnamese army. Most spent years—generally five to 10, and sometimes more—working at hard labor and receiving daily "reeducation" from their communist jailers.

See VIETNAMESE, D3, Col. 1



Thanh Tam Le brought his son, Thien Le, to the reunion.

# Vietnamese Gather to Mark Their Long-Overdue Freedom

VIETNAMESE, From D1

Most arrived here in the last three years after an agreement was made in 1989 between the United States and Vietnam that allowed former political prisoners to immigrate to the United States. About 50,000 former prisoners and relatives have come here since then, and tens of thousands more are expected in the coming years, officials said.

"It took nearly 10 years of negotiations. There were about 100,000 political prisoners when we began," said Robert Funseth, a former State Department official who led the efforts to win release of the former political prisoners. "These people were being persecuted for their association with us. We felt we had a special moral obligation."

The imprisonments began a long and bitter time of family separations. "I thought I would be sentenced to hard labor for life. After three or four years, I urged my family to leave," said Nguyen Van Chien, a former finance officer in the South Vietnamese defense department who now lives in Silver Spring.

Nguyen was released in 1984, five years after his family had escaped by boat. He did not rejoin them until 1990, when his fifth attempt to escape by boat succeeded. "There were many changes. My children had grown, but I was very happy to have my freedom," Nguyen, 66, said.

For others, the reunions have yet to take place.

Xuan-Lan Nguyen, of Silver Spring, escaped by boat with her three children, but her husband, Nguyen Khac Chinh, a novelist and onetime government official, is one

of the last South Vietnamese citizens to remain a political prisoner. "It's a very inhuman situation," said Nguyen, who teaches English as a Second Language at Wheaton High School. "I don't know why my husband is still in prison. They have a logic of their own."

Phuong Le's father—a general who helped hold off four North Vietnamese divisions in the final days of fighting, according to Funseth—also remains in Vietnam, but she saw him after he was freed from prison in May.

"It took me a minute to recognize him," said Le, 27, who lives in Alexandria and processes visas for the State Department. "It was the biggest dream of my life to see my father."

The former prisoners at yesterday's gathering agreed that the transition to life in the United States has been rocky. Many are in their fifties and sixties, speak little English and have found little opportunity amid the recession.

Many pleaded for a longer period of government aid—federal assistance is cut off after eight months—and said they need more job and language training. They also said they need more housing assistance to make ends meet.

Phung Van Nguyen, 44, a former South Vietnamese army major who lives near Seven Corners, was out of work for seven months after arriving here in December. Phung, who eventually hopes to learn a mechanical skill, now has a part-time cleaning job, but most of his benefits have dried up and he has not found money for his next month's rent.

"I thought it would not be easy," Phung said, "but I never imagined how difficult it really is."

Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khỏe Minh Ghê

Chủ tịch Hội Già Đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gửi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo  
hộ cho già đình Ông Nguyễn Lý Tưởng, IV.# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tâm của Bà, hồ sơ phóng vấn  
của Ông Tưởng đã được nâng từ H021 lên H015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tưởng sẽ già đình  
sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tưởng đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ trên đường đi về từ nhà thờ Phái  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tưởng và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tưởng bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày trước cả tự do sau 13 năm "học tập cải  
tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tưởng chỉ có  
việc hoạt động giáo dục trong giáo xứ Thanh Đa; ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tưởng là một  
vi phạm thô bạo của chính quyền Việt Nam đời



với quyền an ninh cá nhân cơ bản của ông Tưởng -  
kết thư này trước hết xin thông báo với Bà mi  
khiến đã xảy ra và mong Bà tìm các thông báo  
với các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xở tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhân dịp này long biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Uthuy pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng -

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1113 /XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Lý Tường

Hiện ở: 404 Lô 6 C/Kh. Thanh Đa - P.27 - Q. Bình Thạnh, TP. HCM

- 1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 6 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.
- 2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 7 hộ chiếu cho gia đình, số:

1 98524 đến số 98536/90 đc 1.  
(ông đã nhận)

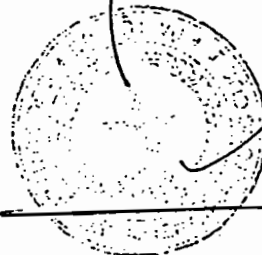
- 3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1015 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để ông yên tâm ./

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 / 1992.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

  
Nguyễn Tường

Ghi chú:  
Phiên bản này thay thế  
phiên bản trước ông đã  
nhận.

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:..46.5.../XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông... Nguyễn Lý Tường.....

Hiện ở:..404. Lê. VI..C/X.á.Thanh.Đ.á.1.P2.7. Bình.Thanh, T.Đ.Đ.Đ.

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng... 0.6... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp... 07... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 88.514.7.ên. 88.536. / 9. Đ.Đ. ....  
..... (gửi kèm theo) .....

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số... H21... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để... ông... yên tâm ./.

Hà Nội, ngày... / 8. tháng... / 1990.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Thành

HEALTH SERVICE  
TUDU OB-GYN HOSPITAL  
HO CHI MINH CITY

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness.

No : 211 BVPS

TO WHOM IT MAY CONCERN

---

This is to certify that :

- Mrs. PHAN THI THU HƯƠNG

born on 23-1-1950 at Quảng Bình (Vietnam)

residing in 404, Lô 6, Cư Xá Thanh Đa  
Quận Bình Thạnh.

is now suffering from :

- Uterine fibroids

and - Hyperthyroidism

She has been examined in our hospital for Uterine Fibroids  
and treated in Choray Hospital for Hyperthyroidism.

There is indication for total abdominal hysterectomy for  
Uterine Fibroids but as she still gets treatment for  
Hyperthyroid, the operation has been cancelled.

Ho Chi Minh City, 3rd May 1992.



Doctor NGUYEN THI NGOC PHUONG  
Director of TUDU OB-GYN Hospital

## Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam

### I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner: NGUYỄN - LỸ - TUÔNG
2. Date and Place of Birth: December 8<sup>TH</sup> 1940 in Quang Tri Province.
3. Position before April 1975: - Teacher of Senior High School, National Ministry of Education From 1965 to 1975.  
 - Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader: HÀ - THỨC - KỶ).  
 - Editor of the Da-vang daily paper from 1970 to 1971.  
Traveling outside Viet-nam: - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
 - IN OCTOBER 1970, I attended the 58<sup>TH</sup> International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherland) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested: Juin. 15<sup>TH</sup> 1975.
5. Month, date, year out of camp: FEBRUARY 13<sup>TH</sup> 1988
6. Photography release certificate:
7. Present mailing address of ex Political Prisoner:  
 404 lô 6 ul xã Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH VN
8. Current address: 404 lô 6 ul xã Thanh Đa, P. 27  
 Quận Bình Thạnh, TP. HỒ CHI MINH. V.N.
9. Current occupation: unemployed.

### II. List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

#### 1. Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	Ms	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HƯỜNG	23-1-1950	Quảng bình	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HƯỜNG-ANH	15-6-1970	Saigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Saigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-ĐAN THẬT-NAM	22-7-1972	Saigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-ĐHƯỜNG	21-10-1973	Saigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ ĐHƯỜNG-LAM	30-3-1975	Saigon	F	S	my daughter

Thưa anh chị em,

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến anh chị thì lại nhận được tin  
người ta đi qua cho hay anh  
Tùng đã bị xe - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin anh hay, anh có anh em nào  
có liên lạc thư lại với anh, Tuấn, thì  
xin họ stop lại - đợi tỷ lệ -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị  
cư ngụ tại số: 404, Lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh -  
Sau ngày giải phóng, sinh hoạt Tôn Giáo (Đang giảng lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa) -

Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khỏe Minh Gỏi

Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gởi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tưởng, IV-# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phóng vấn  
của Ông Tưởng đã được nâng từ H021 lên H015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tưởng sẽ gia đình,  
sẽ được phóng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tưởng đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ trên đường đi về từ nhà thờ Phay  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tưởng và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tưởng bị giam giữ tại số  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày trước thả tự do sau 13 năm "tọa tập cải  
tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tưởng chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thanh Đa; Ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tưởng là một  
vi phạm thô bạo và chính quyền Việt Nam đời

đối quyền an ninh cá nhân cơ bản của Ông Tưởng -  
đặt thư này trước hết xin thông báo với Bà vì  
trên đã xảy ra và mong Bà tìm cách thông báo  
với các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình Ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xỏ tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Uthuy pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng -



BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1112 /XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: ... Ông Nguyễn Lý Tưởng ...

Hiện ở: 404 Lô 6 C/Kh. Thanh Đa F27 Q. Bình Thạnh, TP. HCM

1/ Chúng tôi đồng ý cho ... ông ... cùng ... 6 ... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp ... 7 ... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 1 98524 đến số 98536/90 đc1 .....

..... (ông đã nhận) .....

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số ... 1015 ... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

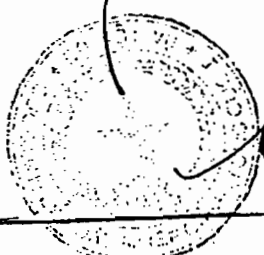
Xin thông báo để ... ông ... yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 / 1992.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Ghi chú:

Phiếu báo này thay thế  
phiếu báo trước ông đã  
nhận.

  
Nguyễn Văn Thanh

Số:..46.5.../XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông... Nguyễn Lý Tường.....

Hiện ở:.. 404. Lê. VI. C / X. á. Thanh. Đ. a. j. p. l. t. j. B. nh. T. h. a. n. h. , T. Đ. o. c. t.

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng.... 0.6.... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp . 07... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 88.51.4. đến 88.536. / 9. Đ. C. I. ....

..... (gửi K. em. theo.) .....

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số . H. 2. 1. ... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để..... ông..... yên tâm ./.

Hà Nội, ngày . 1. 8. tháng . 10 / 199 0. .

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Thành

# Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam

## I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner: NGUYỄN - LƯU - TUÔNG
2. Date and Place of Birth: December 8TH 1940 in Quang Tri Province.
3. Position Before April 1975: - Teacher of Senior High School, National ministry of Education From 1965 to 1975.  
 - Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader: HÀ - THỨC - KỶ)  
 - Editor of the Da-vang daily paper from 1970 to 1971.  
Travelling outside Viet-nam: - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
 - IN OCTOBER 1970, I attended the 58TH International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherland) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested: Juin. 15 TH 1975.
5. Month, date, year out of camp: FEBRUARY 13TH 1988
6. Photocopy release certificate:
7. Present mailing address of ex Political Prisoner:  
 404 lô 6 cũ xã Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH VN
8. Current adress: 404 lô 6 cũ xã Thanh Đa, P. 27  
 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH. V.N.
9. Current occupation: unemployed.

## II. List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

### 1. Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	Ms	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HUÔNG	23-1-1950	Quảng bình	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HUÔNG-ANH	15-6-1970	Haigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Haigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-ĐHAN NHẬT-NAM	22-7-1972	Haigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-ĐHUÔNG	31-10-1973	Haigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ ĐHUÔNG-LAM	30-3-1975	Haigon	F	S	my daughter

Chàng thanh niên Anh Chi Thọ

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Anh Chi thì lại nhận được tin  
người ta đi qua chợ hay Anh  
Tỷ đi bị ve - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Anh hay, anh có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Anh, Tỷ, thì  
xin họ stop lại - đợi tỷ hồi -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG:

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị  
cư ngụ tại số: 404, lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh -  
Sau ngày giải phóng, sinh hoạt Tôn Giáo (Đang giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa) -

July 20, 1992

The Honorable Priscilla Clapp

*Asia Watch  
Fax #*

Re: Nguyen Ly Tuong  
IV #58710 (RD2)

Dear Ms. Clapp:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO Program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

With sincere thanks, I remain

Khuc Minh Tho  
President

July 20, 1992

The Honorable Priscilla Clapp

Re: Nguyen Ly Tuong  
IV #58710 (RD2)

Dear Ms. Clapp:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO Program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

With sincere thanks, I remain

Khuc Minh Tho  
President

UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the police of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs. Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for H021 and H0015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital

July 20, 1992

The Honorable Priscilla Clapp  
Senior Deputy Assistant Secretary  
Bureau for Refugee Programs  
Dept. of State  
Wash. D.C. 20520  
Re: Nguyen Ly Tuong  
IV #58710 (RD2)

Dear Ms. Clapp:

We have just been informed by Mr. <sup>Vietnamese ~~case~~ authority</sup> (Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner <sup>of the camp</sup> who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO Program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

With sincere thanks, I remain

Khuc Minh Tho  
President

The Honorable Kenneth H. Quinn  
Deputy Assist. Secretary  
Bureau of East Asian and  
Pacific Affairs  
Dept. of State  
Washington DC. 20520



UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the ~~police~~ <sup>Vietnamese authorities</sup> of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for HO21 and HO015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital

California ngày 20 tháng 8 năm 1992

Kính gửi Bà Khúc Minh Châu

Chủ tịch Hội Cựu Đình Sĩ Nhân  
Chính Trị Việt Nam

Kính thưa Bà,

Xin thay mặt cho gia đình và cá nhân Mr. Cường,  
tôi xin chân thành cảm ơn Bà đã rất sẵn lòng và mau  
mạnh giúp đỡ tài trợ tập của Mr. Cường.

Sau đây tôi xin Bà chuyển giúp bản lưc văn  
cho Tổ chức Ân xá Quốc Tế. Ngoài ra tôi cũng  
xin gửi đến Bà bản chụp Bản Bản Bản và Bản  
Nhã do Sở Công An TP. Hồ Chí Minh lập, và  
bản chụp Tuyên Bố của Sở Công An TP. Hồ Chí Minh ngày  
11.2.1988 liên hệ đến việc trả tự do cho Mr.  
Trường trước đây để Bà tùy nghi sử dụng.

Một lần nữa xin thay mặt thật cảm ơn lòng ưu  
ái của Bà, kính chúc Bà và gia quyến mọi  
mọi tốt đẹp.

Lưu ý Phan

Phan thi Le Thuy



AUG 26 1992

Mrs Khue Minh Tho

PO- Box 5435

Arlington, VA. 22205 - 0635

Phan thi Le Thuy



FIRST CLASS

JUL 13 1992

Có bao thư

Hệ lý Tưởng

134

I V#58710

Cho Amnesty - Asia  
watch. - BNG.

Kg- Bà Khúc Minh Thò

P.O. Box 5435

Arlington, VA. 22205-0635

Phan Thị Thu Hương  
407 Hồ 5 cũ Xã Thanh Bình  
P.27 Phường Thanh  
TP Hồ Chí Minh  
Việt Nam

Việt Nam, ngày 14 - 9 - 1992

Kính gửi chú Tịch  
+Bà gia đình từ nhân chính trị Việt Nam

Kính thưa Bà,  
Tuyệt vời, tôi kính xin chúc Bà và toàn gia  
quyền luôn dồi dào sức khỏe và gặp được nhiều  
may mắn.

Tôi xin hết lòng cảm ơn Bà đã lên tiếng,  
can thiệp cho chúng tôi là Nguyễn Tự Tường trong  
thời gian qua và gần đây nhất là Bà đã xin  
Hội An xã ước Tế ở hẻm Bùn xé cho chúng tôi  
chôn cất. Đó là một ơn ứ lớn lao cho tôi.

Thưa Bà, là phụ nữ, chắc hẳn Bà thông  
cảm được phần nào nỗi khổ của tôi trong hoàn  
cảnh hiện tại. Điều ưu - tư duy nhất của tôi,  
và chắc hẳn cũng của cả chúng tôi là tương  
lai của các cháu. Tôi tin rằng với uy tín và sự  
của Bà, tiếng nói của Bà chắc hẳn sẽ mang  
lại kết quả khi Bà xin can thiệp cho các con  
tôi được định cư trước. Bởi thế, tôi kính viết  
thư này trước hết là để từ lòng biết ơn và  
về sự quan tâm của Bà đối với gia đình tôi,  
sau nữa xin Bà giúp cho các cháu. Chúng tôi  
không viết mong gì hơn nữa.

Kính thưa Bà,

Thật là đường đột khi xin Bà giúp đỡ,  
nhưng trong lúc tuyệt vọng, tôi chỉ biết đến với  
Bà. Nếu có gì sờ sờ, xin Bà thông cảm và bỏ  
qua cho tôi.

Một lần nữa, xin Bà nhận nỗi nặng  
lặng biết ơn chân thành của tôi và gia đình

Kính thư

Phạm Chi Thu Hương  
Huon

Phan-Chi Thuc Huong  
c/o Phan thi Le Thuy



Mrs Khue Minh Tho

P.O. Box 5435

Arlington, VA-22205-0835

h/s --  
nguyen ly Thuy  
lưu I V #

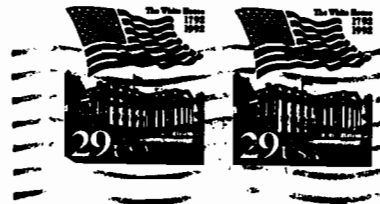
can thiet  
cho con di hoi  
thao o AP -

NGO VAN THO

- U.S. -

Nguyen

SEP 11 1992



TO: MRS KHUC MINH THO  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, VA. 22205-0635



NGO VAN THO



delivered by *Tuesday* AUG 12 1993

TO: MRS KHUC MINH THO

P.O Box 5435

ARLINGTON, VA. 22205-0635



**Tổng Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị CSVN**  
**Khu Hội Bắc Cali**  
**Association of Former Vietnamese Political Prisoners**  
**P.O. Box 1808**  
**San Jose, CA 95109**

TN bị bắt  
lại -



Mrs. Khuc Minh Tho



**Pages Removed (Medical)**

3 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN LÝ TUÔNG  
(11-8-1940) and placed into the Restricted/Reserved files due to containing  
Medical records.

-Anna Mallett

Date: FEBRUARY 11<sup>th</sup> 2008

le Thuy Phan P.

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khuc Minh Tho  
president of Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association.

RE: NGUYEN LY THONG  
IV# 58710

Dear Madam,

I have just learnt a  
Mr Nguyen Ly Thong,  
freed by Vietnamese  
after more than one  
Ia his better, he act  
behalf for having ex  
his detention. Mr N  
aspiration to leave  
His wife has been  
medical attention.

Mr. Nguyen was schedu  
delegation in July 199  
HO 15, case number  
that he was in prison

deferred his case. Mr. ...  
released without indictment - in the same way he  
was arrested without warrant, I would like to  
ask you to bring this case to O.P.P. officials' attention  
so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
USA. as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

le Thuy Phan

Tai Lien  
hok

White House + Bax  
7/23/93

on  
he was  
1993  
in his  
ily during  
's earnest  
bible -  
is giving  
an  
as  
the fact  
e

le Thuy phan ?-

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khuc Minh Cho  
President of Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association.

Dear Madam,

RE: NGUYEN LY THONG  
IV# 58710

I have just learnt a good piece of news from  
Mr Nguyen Ly Thong, my brother-in-law, He was  
freed by Vietnamese authorities on July 6<sup>th</sup> 1993  
after more than one year of detention.

In his letter, he asked me to thank you on his  
behalf for having extended help to his family during  
his detention. Mr Nguyen also expressed his earnest  
aspiration to leave Vietnam as soon as possible -  
His wife has been seriously ill and needs great  
medical attention.

Mr. Nguyen was scheduled to meet the American  
delegation in July 1992; his interview list was  
HO 15, case number: 90/DR2. Due to the fact  
that he was in prison the ODP officials have  
deferred his case. Now Mr. Nguyen has been  
released without indictment - in the same way he  
was arrested without warrant, I would like to  
ask you to bring this case to ODP officials' attention  
so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
USA - as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

le Thuy phan

le Thuy phan T-

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khuc Minh Tho  
president of Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association.

RE: NGUYEN LY THONG  
IV# 58710

Dear Madam,

I have just learnt a good piece of news from  
Mr Nguyen Ly Thong, my brother-in-law, He was  
freed by Vietnamese authorities on July 6<sup>th</sup> 1993  
after more than one year of detention.

In his letter, he asked me to thank you on his  
behalf for having extended help to his family during  
his detention. Mr Nguyen also expressed his earnest  
aspiration to leave Vietnam as soon as possible -  
His wife has been seriously ill and needs speedy  
medical attention.

Mr. Nguyen was scheduled to meet the American  
delegation in July 1992; his interview list was  
HO 15, case number: 90/DR2. Due to the fact  
that he was in prison the O.P. officials have  
deferred his case. Now Mr. Nguyen has been  
released without indictment - in the same way he  
was arrested without warrant, I would like to  
ask you to bring this case to O.P. officials' attention  
so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
USA as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

le Thuy phan

le Thuy phan ?...

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khue Minh Cho  
president of Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association.

Dear Madam,

RE: NGUYEN LY THONG  
IV# 58710

I have just learnt a good piece of news from  
Mr Nguyen Ly Thong, my brother-in-law, He was  
freed by Vietnamese authorities on July 6<sup>th</sup> 1993  
after more than one year of detention.

In his letter, he asked me to thank you on his  
behalf for having extended help to his family during  
his detention. Mr Nguyen also expressed his earnest  
aspiration to leave Vietnam as soon as possible -  
His wife has been seriously ill and needs special  
medical attention.

Mr. Nguyen was scheduled to meet the American  
delegation in July 1992; his interview list was  
HO 15, case number: 90/DR 2. Due to the fact  
that he was in prison the ODP. officials have  
deferred his case. Now Mr. Nguyen has been  
released without indictment - in the same way he  
was arrested without warrant, I would like to  
ask you to bring this case to ODP. officials' attention,  
so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
USA. as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

le Thuy phan

**POLITICAL PRISONERS WILL PRESENT THEIR CONCERNS:**

- We would like to inquire about the status and condition of three political prisoners who still remain in re-education and have been there since 1975.
- a) We have presented the case of Mr. Tran Trung Dung and asked for intervention in order to expedite his departure from Vietnam to be reunited with his children in the United States.
- b) NGUYEN LY TRUNG (letter attached)
- We are also concerned about the political prisoners in Southeast refugee camps. After 3-4 years the prisoners are allowed to come to the United States; however, because their wives and children are in other refugee camps they are denied screening to be allowed to join their spouses.

✓ We are aware of the recent visit to Vietnam and would appreciate an update on the condition and status of the country and the people, specifically the political prisoners. In addition, we are agreeable to providing assistance in any manner deemed necessary and would welcome suggestions and comments on how we can function as an organization to ensure more expeditious processing of those persons desiring to come to the United States.

Again, we thank you for the opportunity afforded us today and welcome and appreciate the open exchange of dialogue that has taken place. We remain grateful for the many humanitarian acts of kindness that have been bestowed upon our families and loved ones and cherish the many friendships that we have come to love and respect. Please feel free to call upon us if we can be of assistance.





# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (

Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.Ư.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

August 20, 1993

Mr. Bryan Dalton  
Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box 58  
APO - AP 96546

Re: Nguyen Ly Tuong  
IV # 58710/H5-1113

Dear Mr. Dalton:

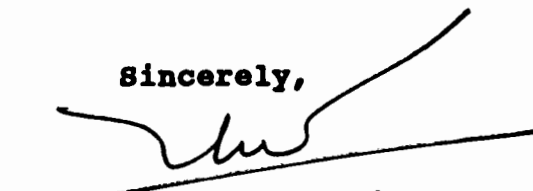
On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I am writing regarding the above-referenced case of Nguyen Ly Tuong.

Mr. Nguyen Ly Tuong was released June 6, 1993. We would like to request that his file be pulled as soon as possible and that he be given an interview in order to expedite his departure from Vietnam.

As you may recall, this case was discussed with you and Charles when you attended our Annual Freedom Reunion Picnic last year, prior to both of you going to new assignments in Bangkok. Mr. Nguyen Ly Tuong has been arrested twice and fears being arrested a third time. It is important and critical that his case be given immediate disposition in order to make necessary preparations for his departure.

As always, we thank you for your consideration of this matter and if you require additional information or have any questions and/or concerns, please feel free to contact me.

Sincerely,



(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President



Request a file be pulled in.  
for inter. ASAP  
before  
Send letter  
Re: him be scheduled  
ASAP.  
direct  
pulled  
before  
Review  
date

Embassy of the United States of America

DATE: February 3, 1993

IV: 58710/H15-1113

PA: Nguyen Ly Tuong

~~DELETED~~

Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program

MR. BRYAN DALTON  
Orderly Departure Program  
American Emb.  
Box 58  
APO. AP. 96546

(FL-12)

Westminster July 12<sup>th</sup> 1993

To: Mrs. Khue Minh Cho  
 president of Families of Vietnamese Political  
 Prisoners Association.

RE: NGUYEN LY THONG  
 IV# 58710

Dear Madam,

I have just learnt a good piece of news from  
 Mr Nguyen Ly Thong, my brother-in-law, He was  
 freed by Vietnamese authorities on July 6<sup>th</sup> 1993  
 after more than one year of detention.  
 In his letter, he asked me to thank you on his  
 behalf for having extended help to his family during  
 his detention. Mr Nguyen also expressed his earnest  
 aspiration to leave Vietnam as soon as possible -  
 His wife has been seriously ill and needs special  
 medical attention.

Mr. Nguyen was scheduled to meet the American  
 delegation in July 1992; his interview list was  
 HO 15, case number: 90/DR 2. Due to the fact  
 that he was in prison the ODP officials have  
 deferred his case. Now Mr. Nguyen has been  
 released without indictment - in the same way he  
 was arrested without warrant, I would like to  
 ask you to bring this case to ODP officials' attention  
 so that Mr. Nguyen might get permission to enter  
 USA - as early as he could have.

Thank you for your help. Yours faithfully,

Le Phuong Phan



Request a file be pulled  
for inter. ASAP  
before

Send letter

Re him be scheduled  
ASAP.

Embassy of the United States of America

direct  
in the  
before  
review  
date

DATE: February 3, 1993

IV: 58710/H15-1113

PA: Nguyen Ly Tuong

Dec 17-92

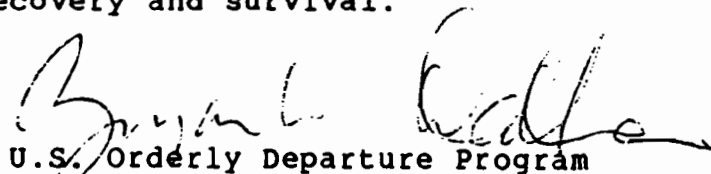
Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program



*Embassy of the United States of America*

DATE: February 3, 1993

IV: 58710/H15-1113

PA: Nguyen Ly Tuong

Dear Phan Thi Thu Huong:

This is in response to your inquiry of October 20, 1992, requesting expedited processing of the above-mentioned case due to your medical condition.

You and your family are not eligible for ODP in your husband's absence. While the Office of Foreign Affairs issued you and your family an invitation to attend an ODP interview after your husband's "capture" on June 4, 1992, Nguyen Ly Tuong must be present at an ODP interview before your application can be processed further. If he has been re-released, please advise us and a second interview will be scheduled.

When Nguyen Ly Tuong appears for interview, ODP can consider medical documentation to determine if this case meets expedited processing criteria. ODP requires a comprehensive physician's report which states the nature of the illness, prognosis and suggested treatment. The medical documents must be both original and recent. Please include English translations with any documents written in Vietnamese. Please mark documents with the file IV number and the words "ATTN: COMMUNICATIONS UNIT-MEDICAL".

ODP will only expedite cases for medical conditions which are life-threatening and cannot be treated in Vietnam, but which can be expected to respond to treatment available in the U.S. with a good prognosis for recovery and survival.

  
U.S. Orderly Departure Program

VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TP. HỒ CHÍ MINH

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 29 KSDT, ANNgày: 02 tháng 7 năm 1993

## QUYẾT ĐỊNH TRẢ TỰ DO

VIỆN TRƯỞNG VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN TP. HỒ CHÍ MINH

- Căn cứ Luật tổ chức Viện kiểm sát nhân dân.

- Căn cứ điều 71 và 77 Bộ luật tố tụng hình sự.

- Căn cứ lệnh tạm giam số 37/TG ngày 06/6/1992 và lệnh gia  
hạn tạm giam số 37, 212/GHG ngày 05/10/1992, 20/3/1993.

của Công an Thành phố, VKSTP, VKS Tối Cao.

đối với NGUYỄN LÝ TƯỜNG.

Đã bị giam về tội Hoạt động nhằm lật đổ chính quyền nhân dân.

Theo điều 73 bộ luật hình sự

Xét thấy

## QUYẾT ĐỊNH:

## 1 - Trả tự do cho bị can

Họ và tên NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Sinh ngày 1940

Quốc tịch Việt Nam dân tộc Kinh tôn giáo Thiên chúa.

Sinh quán Quảng Trị.

Trụ quán 404 lô 6, cư xá Thanh Đa, P.27, Bình Thạnh.

Thanh phần, nghề nghiệp, chức vụ

## 2 - Yêu cầu Ban giám thị trại giam Công an TP. Hồ Chí Minh trả tự do cho

bị can: NGUYỄN LÝ TƯỜNG

kể từ ngày tiếp được quyết định này.

Khi cơ quan pháp luật triệu tập, bị can có trách nhiệm phải đến đúng ngày giờ quy định.

## 3- Về địa phương, bị can phải trình diện với UBND phường, xã.

Cấp cho bị can 1 bản quyết định này.


 VIỆN TRƯỞNG  
 Nguyễn Văn Hùng

VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN

TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 29 KSDT, ANNgày 02 tháng 7 năm 1993

## QUYẾT ĐỊNH TRẢ TỰ DO

VIỆN TRƯỞNG VIỆN KIỂM SÁT NHÂN DÂN TP. HỒ CHÍ MINH

- Căn cứ Luật tổ chức Viện kiểm sát nhân dân.

- Căn cứ điều 71 và 77 Bộ luật tố tụng hình sự.

- Căn cứ lệnh tạm giam số 37/TG ngày 06/6/1992 và lệnh gia

hạn tạm giam số 37, 212/GHG ngày 05/10/1992, 20/3/1993.

của Công an Thành phố, VKSTP, VKS Tối Cao.

đối với NGUYỄN LÝ TƯỜNG.

Đã bị giam về tội Hoạt động nhằm lật đổ chính quyền nhân dân.

Theo điều 73 bộ luật hình sự

Xét thấy

## QUYẾT ĐỊNH:

1 - Trả tự do cho bị can

Họ và tên NGUYỄN LÝ TƯỜNG

Sinh ngày 1940

Quốc tịch Việt Nam dân tộc Kinh tôn giáo Thiên chúa.

Sinh quán Quảng Trị.

Trú quán 404 lô 6, cư xá Thanh Đa, P.27, Bình Thạnh.

Thanh phần, nghề nghiệp, chức vụ

2 - Yêu cầu Ban giám thị trại giam Công an TP. HỒ CHÍ MINH trả tự do cho

bị can: NGUYỄN LÝ TƯỜNG

kể từ ngày tiếp được quyết định này.

Khi có quan pháp luật triệu tập, bị can có trách nhiệm phải đến đúng ngày giờ quy định.

3 - Về địa phương, bị can phải trình diện với UBND phường, xã.

Cấp cho bị can 1 bản quyết định này.


 VIỆN TRƯỞNG  
 NGUYỄN TẤN HỒNG



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 204-0394

\* Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.U.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**August 20, 1993**

**Mr. Bryan Dalton**  
**Orderly Departure Program**  
**American Embassy**  
**Box 58**  
**APO - AP 96546**

**Re: Nguyen Ly Tuong**  
**IV # 58710/H5-1113**

**Dear Mr. Dalton:**

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I am writing regarding the above-referenced case of Nguyen Ly Tuong.

Mr. Nguyen Ly Tuong was released June 6, 1993. We would like to request that his file be pulled as soon as possible and that he be given an interview in order to expedite his departure from Vietnam.

As you may recall, this case was discussed with you and Charles when you attended our Annual Freedom Reunion Picnic last year, prior to both of you going to new assignments in Bangkok. Mr. Nguyen Ly Tuong has been arrested twice and fears being arrested a third time. It is important and critical that his case be given immediate disposition in order to make necessary preparations for his departure.

As always, we thank you for your consideration of this matter and if you require additional information or have any questions and/or concerns, please feel free to contact me.

**Sincerely,**

**(Mrs.) Khuc Minh Tho**  
**President**





# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Fax: (703) 204-0394

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

**Ban Chấp Hành T.Ư.**  
**Executive Board**

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

**August 20, 1993**

Mr. Bryan Dalton  
Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box 58  
APO - AP 96546

**Re: Nguyen Ly Tuong**  
**IV # 58710/H5-1113**

**Dear Mr. Dalton:**

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I am writing regarding the above-referenced case of Nguyen Ly Tuong.

Mr. Nguyen Ly Tuong was released June 6, 1993. We would like to request that his file be pulled as soon as possible and that he be given an interview in order to expedite his departure from Vietnam.

As you may recall, this case was discussed with you and Charles when you attended our Annual Freedom Reunion Picnic last year, prior to both of you going to new assignments in Bangkok. Mr. Nguyen Ly Tuong has been arrested twice and fears being arrested a third time. It is important and critical that his case be given immediate disposition in order to make necessary preparations for his departure.

As always, we thank you for your consideration of this matter and if you require additional information or have any questions and/or concerns, please feel free to contact me.

**Sincerely,**

**(Mrs.) Khuc Minh Tho**  
**President**

THE SOURCE OF THIS INFORMATION WILL BE TREATED IN STRICTEST CONFIDENCE

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE

Note: Please do not be discouraged by the length and detail of this form. Some questions may not be applicable to a particular prisoner. You may not have the answers to some questions. Even partially completed forms will be useful.

1. BIOGRAPHICAL DETAILS

Name of prisoner: NGUYEN LY TUONG

(BLOCK CAPITALS: PLEASE UNDERLINE SURNAME OR FAMILY NAME)

Country where imprisoned: VIET NAM

Address before arrest: 404 lot VI CU XA THANH DA  
PAUONG 27, Q. BINH THANH, TP. HO CHI MINH - VIET NAM

Family details (i.e. whether married, how many children and dependants, etc.). Please give names and ages where possible.

PHAN THI THU HUONG, WIFE, 42 - NGUYEN THI HUONG ANH  
DAUGHTER, 22 - NGUYEN THI ANH THU, DAUGHTER, 21 - NGUYEN  
PHAN NHAT NAM, SON, 20 - NGUYEN THI NAM PHUONG,  
DAUGHTER, 19 - NGUYEN THI PHUONG LAN, DAUGHTER, 17

Date and place of birth, or approximate age: 12<sup>th</sup> August 1940, VIET NAM

Sex: Male

Education (names of schools and universities attended):

NATIONAL INSTITUTE OF CHINESE LANGUAGE, HUE, VN. 1960-1963  
UNIVERSITY OF HUE, FACULTY OF PEDAGOGY - 1963-1966

Occupation(s) or profession prior to arrest: UNEMPLOYED

Past occupation(s): CONGRESSMAN, NEWSPAPER EDITOR, HIGH SCHOOL TEACHER

Nationality: VIETNAMESE

Citizenship: VIETNAMESE

Minority/ethnic group (if relevant):

Religion: ROMAN CATHOLIC

Political affiliation of the prisoner: DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY  
(MEMBER OF THE CENTRAL COMMITTEE)

Membership/support of other organizations (e.g. trade unions, youth associations, etc.):

-----

-----

2. ARREST

Date and place of arrest: 4 JUNE 1992/ HOCHIMINH CITY

Specific circumstances of arrest (arresting agency, arrest warrant, etc.):

SECURITY POLICE OF HOCHIMINH CITY ARRESTED MR. NGUYEN LY TUONG ON HIS WAY HOME FROM CHURCH, ESCORTED HIM TO THANH DA POLICE STATION WHERE AN ARREST WARRANT WAS READ TO MR. TUONG. THEN MR. TUONG WAS ESCORTED TO HIS HOUSE

~~Related arrests:~~ MRS. NGUYEN LY TUONG'S REQUEST TO SEE THE ARREST WARRANT WAS DENIED. AFTER 3 HOURS SEARCHING THEY FOUND

~~Legislation under which held:~~ NOTHING BUT SOME PERSONAL LETTERS.

AN ARREST, SEARCHING REPORT WAS MADE BEFORE MR. NGUYEN WAS

Has he/she been charged? NO / TAKEN AWAY.

Did he/she appear before a court judge? NO

If the prisoner has been charged, cite relevant legislation (e.g. Article of Penal Code) where known, and give specific details of charges brought against the prisoner:

-----

-----

-----

Specify acts of which the prisoner is accused:

-----

-----

-----

If the prisoner has not been charged, what reasons have been given by the authorities for his/her arrest?

UNMENTIONED TO HIS FAMILY

-----

-----

For what activities on the part of the prisoner do you believe he/she was detained?

FOR HIS PAST ACTIVITIES, FOR HIS INFLUENCE AMONG INTELLECTUALS AND YOUTHS, FOR HIS DEVOTION TO CATHOLIC CHURCH

Membership/support of other organizations (e.g. trade unions, youth associations, etc.):

2. ARREST

Date and place of arrest: 4 JUNE 1992/ HOCHIMINH CITY

Specific circumstances of arrest (arresting agency, arrest warrant, etc.):

SICURITY POLICE OF HOCHIMINH CITY ARRESTED MR. NGUYEN LY TUONG ON HIS WAY HOME FROM CHURCH, ESCORTED HIM TO THANH DA POLICE STATION WHERE AN ARREST WARRANT WAS READ TO MR. TUONG. THEN MR. TUONG WAS ESCORTED TO HIS HOUSE

~~Related arrests:~~ MRS. NGUYEN LY TUONG'S REQUEST TO SEE THE ARREST WARRANT WAS DENIED. AFTER 3 HOURS SEARCHING THEY FOUND

~~Legislation under which held:~~ NOTHING BUT SOME PERSONAL LETTERS.

AN ARREST, SEARCHING REPORT WAS MADE BEFORE MR. NGUYEN WAS

Has he/she been charged? NO / TAKEN AWAY.

Did he/she appear before a court judge? NO

If the prisoner has been charged, cite relevant legislation (e.g. Article of Penal Code) where known, and give specific details of charges brought against the prisoner:

Specify acts of which the prisoner is accused:

If the prisoner has not been charged, what reasons have been given by the authorities for his/her arrest?

UNMENTIONED TO HIS FAMILY

For what activities on the part of the prisoner do you believe he/she was detained?

FOR HIS PAST ACTIVITIES, FOR HIS INFLUENCE AMONG INTELLECTUALS AND YOUTHS, FOR HIS DEVOTION TO CATHOLIC CHURCH

THE SOURCE OF THIS INFORMATION WILL BE TREATED IN STRICTEST CONFIDENCE

PRISONER DATA QUESTIONNAIRE

Note: Please do not be discouraged by the length and detail of this form. Some questions may not be applicable to a particular prisoner. You may not have the answers to some questions. Even partially completed forms will be useful.

1. BIOGRAPHICAL DETAILS

Name of prisoner: NGUYEN LY TUONG

(BLOCK CAPITALS: PLEASE UNDERLINE SURNAME OR FAMILY NAME)

Country where imprisoned: VIET NAM

Address before arrest: 404 lot VI CU XA THANH DA

PHUONG 27, Q. BINH THANH, TP. HO CHI MINH - VIET NAM

Family details (i.e. whether married, how many children and dependants, etc.). Please give names and ages where possible.

PHAN THI THU HUONG, WIFE, 42 - NGUYEN THI HUONG ANH

DAUGHTER, 22 - NGUYEN THI ANH THU, DAUGHTER, 21 - NGUYEN

PHAN NHAT NAM, SON, 20 - NGUYEN THI NAM PHUONG,

DAUGHTER, 19 - NGUYEN THI PHUONG LAN, DAUGHTER, 17

Date and place of birth, or approximate age: 12<sup>th</sup> August 1940, VIET NAM

Sex: Male

Education (names of schools and universities attended):

NATIONAL INSTITUTE OF CHINESE LANGUAGE, HUE, VN. 1960 - 1963

UNIVERSITY OF HUE, FACULTY OF PEDAGOGY - 1963 - 1966

Occupation(s) or profession prior to arrest: UNEMPLOYED

Past occupation(s): CONGRESSMAN, NEWSPAPER EDITOR, HIGH SCHOOL TEACHER

Nationality: VIETNAMESE

Citizenship: VIETNAMESE

Minority/ethnic group (if relevant):

Religion: ROMAN CATHOLIC

Political affiliation of the prisoner: DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY

(MEMBER OF THE CENTRAL COMMITTEE)

### 3. DEFENCE

What arrangements have been made for legal aid, if necessary? \_\_\_\_\_

Does the prisoner have a defence lawyer? NO

Has he/she seen a lawyer since arrest? NO

Who chose the defence lawyer? \_\_\_\_\_

Name and address of his/her lawyer: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### 4. TRIAL

Has he/she been tried? NO

If so, please give the following details:

Date and place of trial: \_\_\_\_\_

Court: \_\_\_\_\_

(Please indicate: civilian court/military court/public trial/secret trial)

Sentence: \_\_\_\_\_

Has he/she appealed against conviction? \_\_\_\_\_

Dates, places and results of appeals:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### 5. CONDITIONS OF IMPRISONMENT

Is he/she in: (circle as appropriate) prison/detention camp/house arrest/

restricted residence?

or other place of detention? (please specify): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name and address of current place of detention: 3C TON DUC THANG

QUAN I, TP. HO CHI MINH, VIET NAM

\_\_\_\_\_

Can one write directly to the prisoner or his/her family or friends inside the country without bringing them harm? LIKELY NO

If so, please give appropriate addresses and languages to be used:

1. prisoner's address: \_\_\_\_\_

2. family's address: MRS. PHAN THI THU HUONG (HIS WIFE)

404 LOT 11 - CU XA THANH DA

P. 27 - Q. BINH THANH - TP. HO CHIMINH - VIETNAM

3. ~~other addresses:~~ THIS ADDRESS IS GIVEN, BUT CORRESPONDENCE IS NOT ADVISED IN THE ACTUAL CONDITIONS.

Under what conditions is the prisoner being held? (e.g. solitary confinement, rights to correspondence and visits from family, lawyer?) Please be as specific as possible.

SO FAR NOTHING HAS BEEN KNOWN BECAUSE HIS  
FAMILY HAS NO RIGHT TO VISITS AND NO CORRESPONDENCE  
HAS BEEN RECEIVED FROM HIM.

Prisoner's state of health: POOR

Has the prisoner been tortured or subjected to ill-treatment? UNKNOWN

If so, how did you know of this? \_\_\_\_\_

Does the prisoner require medical treatment? (Please specify, if known):

MR NGUYEN LY TUONG HAS A CHRONIC ASTHMA AND  
LOW BACK PAIN.

Can one write directly to the prisoner or his/her family or friends inside the country without bringing them harm? LIKELY NO

If so, please give appropriate addresses and languages to be used:

1. prisoner's address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. family's address: MRS PHAN THI THU HUONG (HIS WIFE)  
404 LOT VI - CU XA THANH DA  
P. 27 - Q. BINH THANH - TP. HO CHIMINH - VIETNAM
3. ~~other addresses:~~ THIS ADDRESS IS GIVEN, BUT CORRESPONDENCE IS NOT ADVISED IN THE ACTUAL CONDITIONS.  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Under what conditions is the prisoner being held? (e.g. solitary confinement, rights to correspondence and visits from family, lawyer?) Please be as specific as possible.

SO FAR NOTHING HAS BEEN KNOWN BECAUSE HIS  
FAMILY HAS NO RIGHT TO VISITS AND NO CORRESPONDENCE  
CE HAS BEEN RECEIVED FROM HIM.

Prisoner's state of health: POOR

Has the prisoner been tortured or subjected to ill-treatment? UNKNOWN

If so, how did you know of this? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Does the prisoner require medical treatment? (Please specify, if known):

MR NGUYEN LY TUONG HAS A CHRONIC ASTHMA AND  
LOW BACK PAIN.



3. DEFENCE

What arrangements have been made for legal aid, if necessary? \_\_\_\_\_

Does the prisoner have a defence lawyer? NO

Has he/she seen a lawyer since arrest? NO

Who chose the defence lawyer? \_\_\_\_\_

Name and address of his/her lawyer: \_\_\_\_\_

4. TRIAL

Has he/she been tried? NO

If so, please give the following details:

Date and place of trial: \_\_\_\_\_

Court: \_\_\_\_\_

(Please indicate: civilian court/military court/public trial/secret trial)

Sentence: \_\_\_\_\_

Has he/she appealed against conviction? \_\_\_\_\_

Dates, places and results of appeals:

5. CONDITIONS OF IMPRISONMENT

Is he/she in: (circle as appropriate) prison/detention camp/house arrest/

restricted residence?

or other place of detention? (please specify): \_\_\_\_\_

Name and address of current place of detention: 3C TON DUC THANG

QUAN I, TP. HO CHI MINH, VIET NAM

6. PREVIOUS ARRESTS

Please give details of any previous arrests:

FROM 15 JUNE 1975 TO 13 FEBRUARY 1988 : DETAINED  
IN " REEDUCATION CAMPS" INCLUDING 6 MONTHS CONFINED  
AND CHAINED IN HOA LO, HANOI.

7. GENERAL

Indicate the circumstances of the prisoner's family (spouse and children) with particular regard to any measures of persecution to which they may be subjected:

HIS FAMILY IS IN FEAR OF BEING DENIED THE RIGHT  
TO GO TO USA AS REFUGEES. SOME OF THEIR RELATIVES  
AND FRIENDS WERE INQUIRED AFTER HAVING VISITED THEM  
IN CONSEQUENCE, THEY ARE ISOLATED FROM THEIR NEIGH-  
BOUR

How do you know of the prisoner? THROUGH

ONE OF MY FRIENDS, ALSO MRS NGUYEN LY TUONG'S FRIEND  
RECENTLY CAME TO USA FROM VIETNAM.

What is your relationship or connection with him/her?

I AM HIS SISTER-IN-LAW (SISTER OF HIS SPOUSE)

How recent is your knowledge of his/her circumstances?

I HAVE ALSO RECEIVED A LETTER FROM MRS NGUYEN LY TUONG  
1 WEEK AGO, AFFIRMING THE INFORMATION PREVIOUSLY RECEIVED

Other remarks, including any further information about this prisoner:

MRS NGUYEN LY TUONG IS THE MOST PROMINENT LEADER OF  
DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY STILL ALIVE IN VIETNAM  
HOWEVER HIS HAS NO UNLAWFUL ACTIVITIES AGAINST  
VIETNAMESE GOVERNMENT. AFTER BEING RELEASED  
IN 1988 HE DEVOTED HIS TIME TO CHURCH ACTIVITIES,  
HE WAS A CATECHIST OF HIS PARISH.  
BEFORE 1975, AS A CONGRESSMAN HE EFFECTED OFFICI-  
AL VISITS IN USA, FRANCE, ENGLAND, JAPAN, TAIWAN, KOREA,  
THAILAND, MALAYSIA ... AND ATTENDED THE 58TH INTER-

NATIONAL PARLIAMENTARY ASSOCIATION  
HIS HOUSE IN QUANG TRI PROVINCE WAS CONFISCATED AFTER  
1975. HE WAS ACCEPTED BY US GOVERNMENT TO IMMIGRATE  
AS REFUGEE; THE INTERVIEW SESSION WAS SCHEDULED  
IN JULY 1992, A FEW WEEKS AFTER HIS ARREST.

PLEASE ATTACH A PHOTOGRAPH OF THE PRISONER TO THIS QUESTIONNAIRE, IF AVAILABLE.

Other organizations informed:

(i) national: ORDEALY DEPARTURE PROGRAM  
AMERICAN EMBASSY - BOX 58  
APO SAN FRANCISCO 96346-0001 - USA

(ii) international:

We may wish to contact you further; please indicate how we may do this by giving, if possible, your name and address. THIS WILL BE KEPT STRICTLY CONFIDENTIAL.

Name: LE THUY T. PHAN

Address:

Completed on [date]: 20th AUGUST 1992

NATIONAL PARLIAMENTARY ASSOCIATION  
HIS HOUSE IN QUANG TRI PROVINCE WAS CONFISCATED AFTER  
1975. HE WAS ACCEPTED BY US GOVERNMENT TO IMMIGRATE  
AS REFUGEE; THE INTERVIEW SESSION WAS SCHEDULED  
IN JULY 1992, A FEW WEEKS AFTER HIS ARREST.

PLEASE ATTACH A PHOTOGRAPH OF THE PRISONER TO THIS QUESTIONNAIRE, IF AVAILABLE.

Other organizations informed:

(i) national: ORDEALY DEPARTURE PROGRAM  
AMERICAN EMBASSY - BOX 58  
APO SAN FRANCISCO 96346-0001 - USA

(ii) international:

We may wish to contact you further; please indicate how we may do this by giving, if possible, your name and address. THIS WILL BE KEPT STRICTLY CONFIDENTIAL.

Name: LE THUY T. PHAN

Address:

Completed on [date]: 20th AUGUST 1992

6. PREVIOUS ARRESTS

Please give details of any previous arrests:

FROM 15 JUNE 1975 to 13 FEBRUARY 1988 : DETAINED  
IN " REEDUCATION CAMPS" INCLUDING 6 MONTHS CONFINED  
AND CHAINED IN HOA LO, HANOI.

7. GENERAL

Indicate the circumstances of the prisoner's family (spouse and children) with particular regard to any measures of persecution to which they may be subjected:

HIS FAMILY IS IN FEAR OF BEING DENIED THE RIGHT  
TO GO TO USA AS REFUGEES. SOME OF THEIR RELATIVES  
AND FRIENDS WERE INQUIRED AFTER HAVING VISITED THEM  
IN CONSEQUENCE, THEY ARE ISOLATED FROM THEIR NEIGH-  
BOUR

How do you know of the prisoner? THROUGH

ONE OF MY FRIENDS, ALSO MRS NGUYEN LY TUONG'S FRIEND  
RECENTLY CAME TO USA FROM VIETNAM

What is your relationship or connection with him/her?

I AM HIS SISTER-IN-LAW (SISTER OF HIS SPOUSE)

How recent is your knowledge of his/her circumstances?

I HAVE ALSO RECEIVED A LETTER FROM MRS NGUYEN LY TUONG  
1 WEEK AGO, AFFIRMING THE INFORMATION PREVIOUSLY RECEIVED

Other remarks, including any further information about this prisoner:

MR NGUYEN LY TUONG IS THE MOST PROMINENT LEADER OF  
DAI VIET REVOLUTIONARY PARTY STILL ALIVE IN VIETNAM  
HOWEVER HIS HAS NO UNLAWFUL ACTIVITIES AGAINST  
VIETNAMESE GOVERNMENT. AFTER BEING RELEASED  
IN 1988 HE DEVOTED HIS TIME TO CHURCH ACTIVITIES,  
HE WAS A CATECHIST OF HIS PARISH.  
BEFORE 1975, AS A CONGRESSMAN HE EFFECTED OFFICI-  
AL VISITS IN USA, FRANCE, ENGLAND, JAPAN, TAIWAN, KOREA,  
THAILAND, MALAYSIA ... AND ATTENDED THE 58TH INTER-

Le, Hang Thi

To whom it may concern

Subject: To be kept in prison from 1975 until being time, My father: Le, Duc Van, DOB 10/20/33. POB Hue, Central VietNam. My family current address: 39/5, 2 thang 4 ST. Nha Trang (Ex Quoc Lo I, Nha Trang) My father was a former police officer (Lieutenant). Chief of Judicial Division-police Headquarter of Khanh Hoa.

My father was arrested on 06/27/75 for Re-Education. At present, My father was kept in prison at Z.30D Re-Education Camp, at Ham Tan, Thuan Hai. From 1975 until now (1992): 17 years in Re-Education Camp with hard labour, he is getting too old, weak. My father was almost blind.

Up to the vietnamese Communist Government declaration No more former officers kept in prison. It is supposed that: My father is the last prisoner.

On 09/12/79, at Z30C Camp, The Revolutionary Court (Supreme Court of Phan Thiet) condemned my father 20 years in prison, because of his escaping, he tried to get a way out of the prison, but he was very weak, so the communist got him, and arrested him on the half way. He a member of VietNam Phuc Hoi Nhan Quyen Dang (A political party, to reform Human Rights)

I send this letter to whom it may concern, To intervene in my father's Freedom, for reunion with family in the United States of America. I hope someday he will be by my side, so I can take care of him for the rest of his life. That is the only happiness I get.

I will be greatly appreciate any you help my father and my family.

Thank you so much

Le, Hang Thi

Hang Le

UNOFFICIAL TRANSLATION OF A LETTER WRITTEN IN VIETNAMESE

June 26, 1992

Mrs. Khuc Minh Tho  
President  
Families of Vietnamese  
Political Prisoners Association

Dear Mrs. Tho:

My name is Phan Thi Le Thuy, sister-in-law and sponsor of Mr. Nguyen Ly Tuong (IV #58710) and his family. Thanks to your intervention, his interview file (number 90/DR2) has been given a higher priority order.

Normally, Mr. Tuong and his family should be interviewed in July of this year. However, on June, 4 Mr. Tuong was arrested by the police of Ho Minh City, on his way home from Thanh Da church in the district Binh Thanh. He has since been incarcerated and his house searched without any explanation from the police. He is jailed at #3 Ton Duc Thang Street, Ho Chi Minh City.

Since his release, after thirteen years of "reeducation", his only activities have been centered around his children education and his religious activities as Bible teacher at Thanh Da church. Mr. Tuong's arrest is a blatant violation of human rights.

I would like to inform you of Mr. Tuong's situation so that you could intervene on his behalf with international human rights organizations and the US government for his release. We would be grateful if the US interview team could keep his interview date unchanged so that he and his family could soon be settled in this country. Mrs. Tuong, my sister, who has a very serious gynecological and thyroid condition, needs urgent medical care.

I wish to express my sincere gratitude and thanks for your assistance.

Le Thuy Phan

Attachments:

- Forms for H021 and H0015  
(provided by Interior Ministry)
- Mrs. Tuong's medical assessment from  
TuDu hospital

November 5, 1992

Senator McCain  
U.S. Senate  
Washington D.C. 20510

Dear Senator,

Many heartfelt congratulations for your re-election to the U.S. Senate.

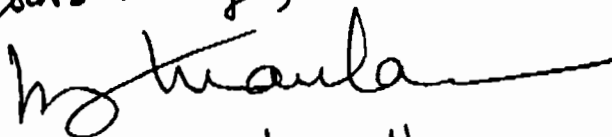
I would also like to personally thank you for the repeated interventions you have made with the VN government on my husband, Nguyễn Khắc Chính's behalf. Chính will be released on Dec. 27, 1992, as announced by the VN government at his detention camp at

Đội 13 B, Trại Xuân Lộc  
Đồng Nai, Vietnam

It will be the end of 17 long years of detention. My family and I dearly wish to have him back among us for a joyful family reunion at Christmas time. Therefore, we would appreciate it very much if you could, on your forthcoming trip to Vietnam, request Chính's early release and immediate departure from VN.

Dear Senator,  
Thank you again from the bottom of my heart. I wish you a very successful trip and look forward to hearing the good news.

Yours truly,



Ms. Xuân Lan Nguyễn





**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635

Tel:

FAX: (703) 204-0394

**FAX COVER SHEET**

DATE: July 21, 1992

TO : The Honorable Kenneth Quinn  
Deputy Assistant Secretary  
Bureau of East Asian  
and Pacific Affairs  
Department of State

FAX #: 202-647-7350

FROM: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

NO. OF PAGES include cover sheet: 09

SUBJECT: Nguyen Ly Tuong IV#58710

Dear Mr. Quinn:

We have just been informed by Mr. Nguyen Ly Tuong's family that he was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. Enclosed is a letter of his sister-in-law detailing the situation. Notwithstanding the case of Mr. Tuong himself, a former political prisoner and former Congressman who is scheduled to be interviewed for immigration to the U.S. under the HO program, we have also been informed that his wife is gravely ill and will need to come urgently to the U.S. for medical treatment.

Once again, I would be grateful for any assistance you could provide to Mr. Tuong and the members of his family.

Sincerely,

Khuc Minh Tho



**HOI GIA-DINH TU-NHAN CHINH-TRI VIETNAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

*P.O. BOX 5435, Arlington, VA 22205-0635*  
*Tel: ( ) FAX: (703) 204-0394*

**FAX COVER SHEET**

**DATE:** November 8, 1992

**TO :** Mark Salter

**FAX #:** 202-224-8938

**FROM:** Families of Vietnamese Political Prisoners Association

**NO. OF PAGES** include cover sheet: 12

**SUBJECT:** DRAFT letter to Senator McCain

I will give you a call tomorrow.

Thank you very much.

Tho

(AUTO)

## THE FOLLOWING FILE(S) ERASED

FILE	FILE TYPE	OPTION	TEL NO.	PAGE	RESULT
048	TRANSMISSION		92022248938	13	OK

## ERRORS

1) HANG UP OR LINE FAIL      2) BUSY      3) NO ANSWER      4) NO FACSIMILE CONNECTION



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0535

Telephone:

Fax: (703) 204-0394

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 9, 1992

The Honorable John McCain  
U.S. Senate  
SR 111  
Washington D.C., 20510

Dear Senator McCain:

The news of your recent re-election were welcomed by us with great joy. We were particularly happy to follow you on T.V., greeted by your constituents as a Vietnam War hero.

On your forthcoming trip to Vietnam as a member of the Foreign Committee, may we ask you to do one more favor for the following three Vietnamese political prisoners, Messrs. Nguyen Khac Chinh, Nguyen Ly Tuong, and Le Van Duc by intervening for their immediate release from re-education camps and early departure from Vietnam.

The Vietnamese government, has recently announced the release of Mr. Chinh on December 27, 1992. His wife and children from whom he has been separated for over 17 years are impatiently yearning for his early release from re-education camp and immediate departure from Vietnam while looking forward to a happy family reunion at this year's Christmas. A copy of a letter from Mrs. Nguyen Xuan Lan, his spouse, is attached.

The case of Mr. Nguyen Ly Tuong is no less touching. A former congressman and political prisoner, Mr. Tuong was scheduled to be interviewed for emigration to the U.S. under the HO Program to be with his wife who is gravely ill. For reasons unknown to him and his family, Mr. Tuong was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. A copy of our fax to Mr. Kenneth Quinn regarding Mr. Tuong's case is attached for your reference.

Mr. Le Van Duc was incarcerated in 1975 as a political prisoner. Having unsuccessfully attempted to escape from re-education camp, he is still being detained.

Wishing you a successful trip and looking forward to hearing the good news from you, I remain

Sincerely yours,

Mrs. Khuc Minh Tho  
President



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0535

Telephone:

\* Fax: (703) 204-0394

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 9, 1992

The Honorable John McCain  
U.S. Senate  
SR 111  
Washington D.C., 20510

Dear Senator McCain:

The news of your recent re-election were welcomed by us with great joy. We were particularly happy to follow you on T.V., greeted by your constituents as a Vietnam War hero.

On your forthcoming trip to Vietnam as a member of the Foreign Committee, may we ask you to do one more favor for the following three Vietnamese political prisoners, Messrs. Nguyen Khac Chinh, Nguyen Ly Tuong, and Le Van Duc by intervening for their immediate release from re-education camps and early departure from Vietnam.

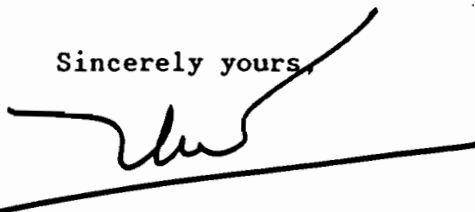
The Vietnamese government, has recently announced the release of Mr. Chinh on December 27, 1992. His wife and children from whom he has been separated for over 17 years are impatiently yearning for his early release from re-education camp and immediate departure from Vietnam while looking forward to a happy family reunion at this year's Christmas. A copy of a letter from Mrs. Nguyen Xuan Lan, his spouse, is attached.

The case of Mr. Nguyen Ly Tuong is no less touching. A former congressman and political prisoner, Mr. Tuong was scheduled to be interviewed for emigration to the U.S. under the HO Program to be with his wife who is gravely ill. For reasons unknown to him and his family, Mr. Tuong was recently re-arrested by the security police in Ho Chi Minh City on his way home from church. A copy of our fax to Mr. Kenneth Quinn regarding Mr. Tuong's case is attached for your reference.

Mr. Le Van Duc was incarcerated in 1975 as a political prisoner. Having unsuccessfully attempted to escape from re-education camp, he is still being detained.

Wishing you a successful trip and looking forward to hearing the good news from you, I remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Khuc Minh Tho', written over a horizontal line.

Mrs. Khuc Minh Tho  
President

Phan thị Lệ Thủy

Westminster ngày 26 tháng 6 năm 1992

Kính gửi : Bà Khuê Minh Ghô  
Chủ tịch Hội Gia đình Tù Nhân chính Trị  
Việt Nam.

Kính thưa Bà,

Gôi là Phan thị Lệ Thủy, em vợ và là người bảo  
hộ cho gia đình Ông Nguyễn Lý Tường, IV.# 58710.  
Nhờ mị can thiệp tận tình của Bà, hồ sơ phỏng vấn  
của Ông Tường đã được nâng từ H021 lên H015,  
số hồ sơ là 90/DR2.

Theo diễn tiến bình thường thì Ông Tường và gia đình  
sẽ được phỏng vấn trong tháng 7 này; nhưng hôm  
mùng 4 tháng 6 Ông Tường đã bị Công an TP. Hồ  
Chí Minh bắt giữ trên đường đi về từ nhà thờ Phái  
Đa, quận Bình Thạnh về nhà - Công an đã bắt  
giữ Ông Tường và lục soát nhà mà không cho biết  
lý do. Hiện nay Ông Tường bị giam giữ tại sở  
3 Tôn Đức Thắng, quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa Bà,

Gửi ngày được thả tự do sau 13 năm "học tập cải  
tạo", ngoài việc dạy dỗ con cái Ông Tường chỉ có  
sinh hoạt tôn giáo trong giáo xứ Thạnh Đa; ông  
là giáo lý viên. Việc bắt giữ Ông Tường là một  
vi phạm thô bạo và chính quyền Việt Nam đời



với quyền an ninh cá nhân cơ bản của Ông Tưởng -  
lưu thư này hoặc kết nối thông báo với Bà m  
khiến đã xảy ra và mong Bà tìm các thông báo  
với các tổ chức nhân quyền quốc tế và chính  
quyền Hoa Kỳ để nhờ họ lên tiếng can thiệp;  
sau nữa xin Bà can thiệp với phái đoàn phòng  
vấn Hoa Kỳ để cho gia đình Ông Tưởng được  
phòng vấn theo thời biểu đã định. Chị tôi, bà  
Nguyễn Lệ Cường hiện bị bệnh xỏ tử cung và  
bướu cổ tâm tạng cần được định cư tại Hoa  
Kỳ sớm để điều trị.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành  
của tôi và gia đình.

Lưu Huy Pham

Đính kèm:

- giấy báo tin H021 của Bộ Nội vụ
- giấy báo tin H015 —
- y chứng cấp cho Bà Nguyễn Lệ Tưởng.

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

Số:..46.5.../XC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông..Nguyễn..Lý..Quảng.....

Hiện ở:..40.4. Lê..Vi..C/X.á.Thanh..Đ.á..p.2.7..B.ình..Thanh..T.Đ.Đ.Đ.

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng.... 0.6.... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp.. 07... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 88.51.4. đến 88.536./ 90.Đ.Đ.

..... (gửi kèm theo).....

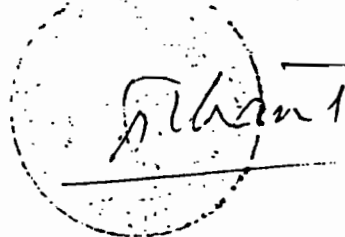
3/ Chúng tôi đã lên danh sách số.. H.2.1... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để..... ông..... yên tâm ./

Hà Nội, ngày.. 1.8. tháng.. 10 / 199 0..

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Trần Thành

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1118 /XC

## GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Lý Tường

Hiện ở: 404 Lô 6 C/Kh. Thanh Đa P.27 Q. Bình Thạnh, TP. HCM

- 1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 6 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.
- 2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 7 hộ chiếu cho gia đình, số:

1 88524 đến số 88536/90 đc1.

(ông đã nhận)

- 3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1015 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

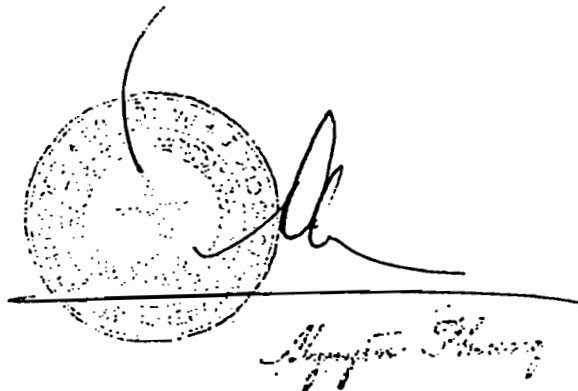
Xin thông báo để ông yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 / 1992.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Ghi chú:

Phiếu báo này thay thế  
phiếu báo trước ông đã  
nhận.



## Questionnaire For ex Political Prisoner in Vietnam

### I. Basic information on ex Political Prisoner in Vietnam

1. Full name ex Political Prisoner: NGUYỄN - LỸ - TUÔNG
2. Date and Place of Birth: December 8<sup>TH</sup> 1940 in Quảng Trị Province.
3. Position Before April 1975: - Teacher of Senior High School, National Ministry of Education From 1965 to 1975.  
 - Member of the Lower House (Deputy of Thừa - Thiên Province) From 1967 to 1971 - Member of the central committee of the Dai-Viet Revolutionary Party (General Department for the Press) from 1970 to 1975. (Name of the Dai-Viet Revolutionary Party's leader: HÀ - THUC - KÝ).  
 - Editor of the Da-viet daily paper from 1970 to 1971.  
Traveling outside Viet-nam: - In April 1970, I had the honor of being the guest of the US ministry of Agriculture.  
 - IN OCTOBER 1970, I attended the 58<sup>TH</sup> International Parliamentary association conference held in THE HAGG (Netherland) and I paid a short visit to FRANCE, England, Italia, Japan, Taiwan, Korea, Thailand and Malaysia to carry out precise researches into Economics, culture and Agriculture.
4. Month, date, year arrested: Jun. 15<sup>TH</sup> 1975.
5. Month, date, year out of camp: FEBRUARY 13<sup>TH</sup> 1988
6. Photography release certificate:
7. Present mailing address of ex Political Prisoner:  
 404 lô 6 ul xã Thanh Đa, P. 27 Quận Bình Thạnh, TP. HO CHI MINH VN
8. Current adress: 404 lô 6 ul xã Thanh Đa, P. 27  
 Quận Bình Thạnh, TP. HỒ CHI MINH. V. N.
9. Current occupation: unemployed.

### II - List Full Name DOB (Date of Birth) and POB (Place of Birth)

#### 1. Relative to accompany with ex Political Prisoner

Names	DOB	POB	Sex	Ms	Relationship
1. PHAN-THỊ THU-HƯỜNG	23-1-1950	Quảng bình	F	M	my wife
2. NGUYỄN-THỊ HƯỜNG-ANH	15-6-1970	Saigon	F	S	my daughter
3. NGUYỄN-THỊ ANH-THU	19-6-1971	Saigon	F	S	my daughter
4. NGUYỄN-ĐANH THẬT-NAM	22-7-1972	Saigon	M	S	my son
5. NGUYỄN-THỊ NAM-ĐHƯỜNG	31-10-1973	Saigon	F	S	my daughter
6. NGUYỄN-THỊ ĐHƯỜNG-LAM	30-3-1975	Saigon	F	S	my daughter

Kính thưa Ông Chi Thọ

Tôi vừa nhận được thư này, định chuyển  
đến Ông Chi thì lại nhận được tin  
người ta đã qua chơ hay Ông  
Tưởng tự hi vọng - bắt lại hôm chủ  
nhật 7/6 - tại nhà thờ Thanh Đa  
sau khi lễ xong -

Tin Ông hay, nếu có anh em nào  
có liên lạc thư lại với Ông, Tở, thì  
xin họ stop lại - đợi tiếp hợp -

Kính

Luật

NGUYỄN LÝ TƯỜNG: Cử nhân Điều. Cử nhân Sư

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1940 tại Quảng Trị

Cư ngụ tại số: 404, Lô VI cư xá Thanh Đa, Phường 27, Quận Bình  
Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh.

Sau ngày tự do, sinh hoạt Tôn Giáo (Đạo giáo lý tại Giáo  
xứ Thanh Đa).

**Pages Removed (Medical)**

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN LÝ TƯỜNG  
(11/8/1940) and placed into the Restricted/Reserved files due to containing  
Medical records.

-Anna Mallett

Date: MARCH 10, 2008